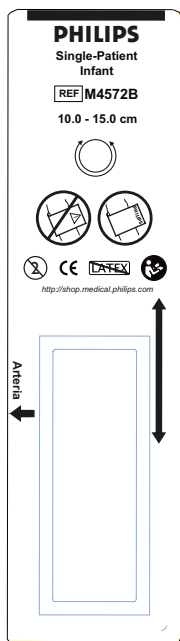


Single-Patient NIBP Cuffs

Instructions for Use



1-Tube Cuffs

REF	
M4572B	
M4573B	
M4574B	
M4575B	
M4576B	
M4577B	
M4578B	
M4579B	

2-Tube Cuffs

M4582B	10.0-15.0 cm
M4583B	14.0-21.5 cm
M4584B	20.5-28.5 cm
M4585B	27.5-36.0 cm
M4586B	27.5-36.0 cm
M4587B	35.0-45.0 cm
M4588B	35.0-45.0 cm
M4589B	44.0-56.0 cm



PHILIPS

About This Edition

Notice

Copyright © 2008

Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights are reserved.

Printing History

Current Edition/Revision:

Printed in USA October 2008
Part Number 453564121921

Previous Editions/Revisions:

Printed in USA January 2008
Part Number 453564083261

Contents

Instructions for Use	1
Manuel d'utilisation	4
Gebruiksaanwijzing	7
Gebruiksaanwijzing	10
Instrucciones de uso	13
Instruções de Uso	16
Istruzioni d'uso	19
Brugerhåndbok	22
Bruksanvisning	25
Käyttöohjeet	28
Brugerhåndbog	31
Használati útmutató	34
Instrukcja obsługi	37

Návod k obsluze	40
Návod na používanie	43
Navodila za uporabo	46
Instrucțiuni de utilizare	49
Указания за употреба	52
Kasutusjuhend	55
Naudojimo instrukcija	58
Lietošanas instrukcijas	61
Инструкция по эксплуатации	64
Οδηγίες Χρήσης	67
Kullanım Talimatları	70
ユーザーズ・ガイド	73
使用僧明	76
使用说明书	79

United States law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Product Overview

Philips Single-Patient Non-Invasive Blood Pressure (NIBP) Cuffs are available in single- or dual-tube configuration and accommodate a broad range of patient types and sizes (see *Applying Cuff to Patient*). The cuffs are latex- and PVC-free, color-coded for easy size selection, and designed for single-patient use only.

All of these MxxxxB cuffs are compatible with the same Philips, Agilent, and Hewlett-Packard NIBP systems that list Philips model MxxxxA cuffs as an accessory; e.g. M4575B replaces M4575A, etc. The cuffs are also compatible with many other manufacturers' NIBP systems. Consult your sales representative or visit <http://shop.medical.philips.com> for the most recent list of compatible NIBP monitoring systems.

Intended Use

Philips Single-Patient NIBP Cuffs are to be used with identified devices intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for the non-invasive measurement of human blood pressure.

Definition of Product Symbols

						
Proper Application	Improper Application	Patient Limb Circumference Range	Refer to Instruction Manual/Booklet	Single-Patient Use Only	Contains No Latex	Caution Consult Instructions

Warnings

- Periodically inspect and replace damaged or deteriorated cuffs.
- Replace cuff if hook and loop fastener fails to hold during inflation.
- Use cuff only under direct supervision by a trained healthcare professional when attached to automated monitors without fail-to-read alarms.
- Prevent damage to cuff when used on monitors with auto-BP functions by shutting off auto-function, or removing cuff from monitor when it is not applied to patient.
- Avoid placing cuff on patient in a manner that can lead to a cuff tube becoming kinked (tube kinking may cause inaccurate readings).
- Be sure cuff is correctly matched to patient type and size (limb circumference ranges are printed on each cuff). Cuffs that are too small may produce false high blood pressure readings; cuffs that are too large may produce false low pressure readings.
- Single-patient cuffs are not intended for use on more than one patient.
- Single-patient cuffs are not intended to be cleaned or disinfected and if soiled should be discarded.

Cuff Disposal

Always follow approved methods for disposal of medical waste as specified by facility (hospital, clinic, etc.) or local regulations. **Note that Philips Single-Patient NIBP Cuffs do not contain PVC.**

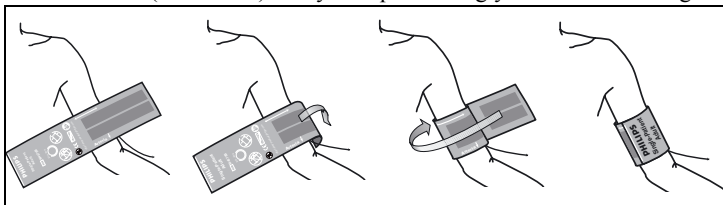
Applying Cuff to Patient

Before applying to a patient, read and understand all Warnings in the instruction manuals for both your NIBP monitor and cuffs.

1. Using the guide below, select a cuff that accommodates monitor type and limb circumference. Size ranges are printed on each cuff.

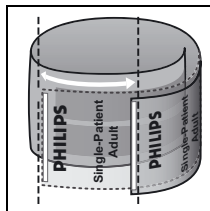
 (cm)	10.0–15.0 Infant	14.0–21.5 Pediatric	20.5–28.5 Small Adult	27.5–36.0 Adult	27.5–36.0 Adult Long	35.0–45.0 Large Adult	35.0–45.0 Large Adult Long	44.0–56.0 Thigh
Cuff Text Color	Orange	Green	Blue	Navy	Navy	Burgandy	Burgandy	Grey
Single-tube	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dual-tube	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Place open cuff to arm (or thigh) such that the side with the Philips logo is *not* in contact with the patient. Align arrow (↓) labeled **Arteria** to the brachial (or femoral) artery. Wrap cuff snugly around arm or thigh.



3. Verify index line (located above Philips logo) falls within the size range arrow, then fasten.
4. Connect cuff tubing to instrument hose:

- *Single-tube.* Join tube and hose connectors. Push until connectors snap together.
- *Dual-tube.* Screw connectors into mating connectors on double-lumen hose.



Présentation du produit

Les brassards de pression non invasive (PNI) Philips, à tubulure unique ou double, sont conçus pour s'adapter à des patients de différents types et de différentes tailles (voir la section *Mise en place du brassard sur un patient*). Ces brassards, à usage unique, sont dépourvus de latex et de PVC et leur code couleur permet un repérage simple.

Tous les brassards MxxxxB sont compatibles avec les systèmes de surveillance de pression non invasive Philips, Agilent et Hewlett-Packard, à condition que les précédents modèles MxxxxA figurent dans la liste des accessoires dans la documentation fournie avec l'appareil (par exemple, M4575B remplace M4575A, etc.). Ils sont également compatibles avec de nombreux autres systèmes de surveillance de pression non invasive d'autres fabricants. Contactez votre représentant ou visitez notre site à l'adresse suivante <http://shop.medical.philips.com> pour obtenir la liste la plus récente des systèmes de surveillance compatibles.

Utilisation

Tous les brassards à usage unique de pression non invasive Philips doivent être utilisés avec les appareils identifiés et uniquement par un médecin, ou sous la responsabilité directe d'un médecin ou d'un autre membre du personnel soignant, pour la mesure non invasive de la pression artérielle humaine.

Définition des symboles figurant sur le produit

						
Application correcte	Application incorrecte	Circonférence du membre du patient	Consulter le manuel d'utilisation	A n'utiliser que sur un seul patient	Ne contient pas de latex	Attention Consulter les instructions

Avertissements

- Procédez à une inspection régulière des brassards et remplacez les brassards endommagés ou détériorés.
- Remplacez le brassard si le passant cède au cours du gonflage.
- En cas de connexion à un moniteur automatique dépourvu d'alarmes de mesure, le brassard doit être utilisé uniquement sous la supervision directe d'un professionnel de santé habilité.
- Afin d'éviter d'endommager le brassard lorsqu'il est utilisé sur des moniteurs équipés de la fonction de mesure automatique de la pression, désactivez cette fonction ou déconnectez le brassard s'il n'est pas placé sur un patient.
- Lors de la mise en place du brassard sur le patient, veillez à ne pas plier ni tordre la tubulure (si la tubulure est pliée ou tordue, le tracé peut être inexact).
- Veillez à ce que le brassard soit adapté au type et à la taille du patient (les circonférences des membres sont indiquées sur chaque brassard). Un brassard trop étroit peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle trop élevée et un brassard trop large peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle trop basse.
- Les brassards à usage unique sont conçus pour n'être utilisés que sur un seul patient.
- Les brassards à usage unique ne sont pas conçus pour être nettoyés ou désinfectés. Les brassards sales doivent être mis au rebut.

Mise au rebut des brassards

Suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement (hôpital, clinique) ou aux réglementations locales. **Veillez noter que les brassards de pression non invasive à usage unique Philips ne contiennent pas de PVC.**

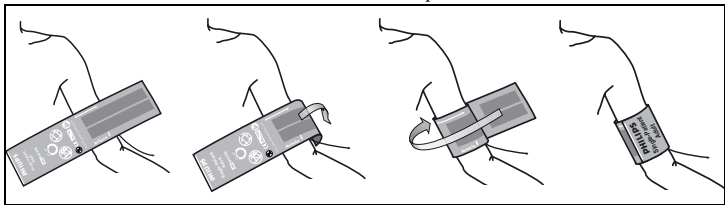
Mise en place du brassard sur un patient

Avant de placer le brassard sur un patient, vous devez lire tous les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation de votre moniteur et de votre brassard de pression non invasive.

1. A l'aide du guide ci-dessous, sélectionnez un brassard compatible avec votre moniteur et adapté à la circonférence du membre. Les gammes de circonférences sont imprimées sur chaque brassard.

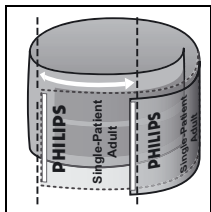
 (cm)	10,0–15,0 Nourrisson	14,0–21,5 Enfant	20,5–28,5 Adulte petite taille	27,5–36,0 Adulte	27,5–36,0 Adulte long	35,0–45,0 Adulte grande taille	35,0–45,0 Adulte grande taille,long	44,0–56,0 Cuisse
Code couleur	Orange	Vert	Bleu	Bleu marine	Bleu marine	Bordeaux	Bordeaux	Gris
Tubulure unique	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Double tubulure	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Placez le brassard ouvert sur le bras (ou la cuisse) de façon à ce que le côté portant le logo Philips n'entre *pas* en contact avec le patient. Alignez la flèche (↓) **Arteria** (Artère) avec l'artère brachiale (ou fémorale). Enroulez le brassard en le serrant autour du bras ou de la cuisse du patient.



3. Vérifiez que la ligne de référence (située au-dessus du logo Philips) se trouve bien dans la zone délimitée par la flèche indiquant la taille, puis fixez le brassard.
4. Connectez la tubulure du brassard aux connecteurs de l'appareil :

- *Tubulure unique.* Raccordez les connecteurs et la tubulure. Exercez une pression jusqu'à ce que les connecteurs soient emboîtés.
- *Double tubulure.* Vissez les connecteurs pour les assembler sur la tubulure à double lumière.



Produktübersicht

Die Philips Einmal-Blutdruckmanschetten sind mit Einzel- oder Doppelschlauch erhältlich und eignen sich für verschiedene Patientenalter und -größen (siehe *Anbringen der Manschette*). Die Manschetten sind latex- und PVC-frei, zur besseren Unterscheidung der Größen farbcodiert und für die Verwendung bei nur einem Patienten bestimmt.

Alle Manschetten der Reihe MxxxxB sind mit denselben Systemen zur nichtinvasiven Blutdrucküberwachung von Philips, Agilent und Hewlett-Packard kompatibel, für welche die Philips Manschettenmodelle MxxxxA als Zubehör aufgeführt sind. M4575B ersetzt z.B. M4575A usw. Die Manschetten sind außerdem mit nichtinvasiven Überwachungssystemen vieler anderer Hersteller kompatibel. Eine aktuelle Liste kompatibler Überwachungssysteme erhalten Sie von Ihrem Philips Vertriebsteam oder unter <http://shop.medical.philips.com>.

Zweckbestimmung

Die Einmal-Blutdruckmanschetten von Philips sind in Verbindung mit den angegebenen Geräten zur nichtinvasiven Messung des menschlichen Blutdrucks bestimmt und dürfen nur von qualifiziertem medizinischen Fachpersonal eingesetzt werden.

Definition der Produktsymbole

						
Richtige Anwendung	Falsche Anwendung	Extremitätenumfang	Siehe Gebrauchsanweisung	Ein-Patienten-Produkt	Latexfrei	Achtung! Gebrauchsanweisung beachten!

Warnungen

- Manschetten regelmäßig untersuchen und bei Beschädigung oder Verschleißerscheinung austauschen.
- Manschette austauschen, wenn Haken und Verschluss beim Aufblasen nicht halten.
- Bei Anschluss an einen Monitor mit Messautomatik ohne Messfehler-Alarm, die Manschetten nur unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal verwenden.
- Bei Monitoren mit Blutdruck-Messautomatik die Automatikfunktion ausschalten oder die Manschette vom Monitor trennen, wenn sie nicht am Patienten angelegt ist.
- Manschette nicht so am Patienten anbringen, dass ein Schlauch geknickt werden könnte (geknickte Schläuche können zu Messfehlern führen).
- Darauf achten, dass die Manschette dem Alter und der Größe des Patienten entspricht (der zulässige Bereich des Extremitätenumfangs ist jeweils aufgedruckt). Zu enge Manschetten können falsch hohe Blutdruckwerte liefern; zu weite Manschetten können falsch niedrige Blutdruckwerte liefern.
- Einmal-Manschetten nicht mehrfach verwenden.
- Einmal-Manschetten sind nicht zur Reinigung oder Desinfektion bestimmt und sollten im Fall einer Verschmutzung entsorgt werden.

Entsorgung von Blutdruckmanschetten

Befolgen Sie grundsätzlich die von Ihrer Einrichtung (Krankenhaus, Klinik usw.) bzw. von den geltenden örtlichen Bestimmungen vorgesehenen Verfahren zur Entsorgung von Krankenhausabfällen. **Die Philips Einmal-Blutdruckmanschetten sind PVC-frei.**

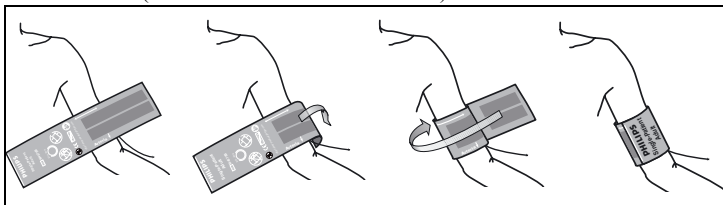
Anbringen der Manschette

Vor dem Anbringen sind alle Warnhinweise in den Gebrauchsanweisungen des Monitors und der Blutdruckmanschette aufmerksam zu lesen.

1. Anhand der folgenden Richtlinien eine Manschette auswählen, die dem Monitortyp und dem Extremitätenumfang entspricht. Der zulässige Bereich des Extremitätenumfangs ist jeweils auf der Manschette aufgedruckt.

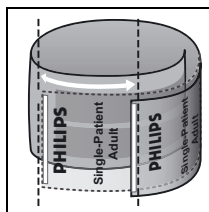
 (cm)	10,0–15,0 Kleinkinder	14,0–21,5 Kinder	20,5–28,5 Erwachsene (klein)	27,5–36,0 Erwachsene	27,5–36,0 Erwachsene, lang	35,0–45,0 Erwachsene (groß)	35,0–45,0 Erwachsene (groß), lang	44,0–56,0 Bein
Textfarbe Manschette	Orange	Grün	Blau	Marineblau	Marineblau	Dunkelrot	Dunkelrot	Grau
Einzelschlauch	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Doppelschlauch	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Die geöffnete Manschette so am Arm (oder Bein) anlegen, dass die Seite mit dem Philips Logo *nicht* den Patienten berührt. Den Pfeil (↓) mit der Beschriftung **Arteria** an der A. brachialis (bzw. A. femoralis) ausrichten. Manschette (nicht zu locker und nicht zu fest) um Arm oder Bein wickeln.



3. Überprüfen, ob Markierungslinie (über Philips Logo) im zulässigen Größenbereich (Pfeil) liegt, dann schließen.
4. Manschettenschläuche mit den Geräteschläuchen verbinden.

- *Einzelschlauch*: Schlauch mit Anschlüssen verbinden. Drücken, bis Anschlüsse einrasten.
- *Doppelschlauch*: Anschlüsse in Gegenstücke an Doppelschlauch schrauben.



Productoverzicht

De niet-invasieve bloeddrukmanchetten (NiBD) voor eenmalig gebruik van Philips zijn leverbaar in modellen met één of met twee slangen en zijn geschikt voor zeer diverse typen patiënten met uiteenlopende maten (zie *De manchet aanbrengen bij de patiënt*). De manchetten zijn latex- en PVC-vrij en ontworpen voor eenmalig gebruik. Verder zijn ze voorzien van een kleurcode waardoor de maten gemakkelijk herkenbaar zijn.

Al deze MxxxxB-manchetten zijn compatibel met dezelfde Philips, Agilent en Hewlett-Packard NiBD-systemen die ook de Philips MxxxxA-manchetten als accessoire ondersteunen. M4575B vervangt bijvoorbeeld M4575A, etc.

De manchetten zijn tevens compatibel met NiBD-systemen van veel andere fabrikanten. Neem contact op met uw vertegenwoordiger of ga naar <http://shop.medical.philips.com> voor het meest actuele overzicht van compatibele NiBD-bewakingssystemen.

Beoogd gebruik

De NiBD-manchetten voor eenmalig gebruik van Philips dienen te worden gebruikt in combinatie met bepaalde apparaten die alleen mogen worden ingezet door of onder toezicht van een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve bloeddrukmeting bij mensen.

Verklaring van productsymbolen

						
Correcte toepassing	Onjuiste toepassing	Omtrek arm/been patiënt	Zie instructiehandleiding /brochure	Voor eenmalig gebruik	Bevat geen latex	Let op: instructies raadplegen

Waarschuwingen

- Controleer de manchet regelmatig en vervang beschadigde of defecte manchetten.
- Vervang de manchet als de haak en de lusbevestiging bij het oppompen niet op hun plaats blijven zitten.
- De manchet mag alleen onder direct toezicht van gediplomeerd personeel worden aangesloten op automatische monitoren die niet zijn uitgerust met een alarmfunctie voor het negeren van gegevens.
- Voorkom beschadiging van de manchet als deze wordt gebruikt in combinatie met een monitor met automatische bloeddrukmeting. Schakel deze automatische functie nooit uit en koppel de manchet nooit los van de monitor als deze niet is aangebracht bij de patiënt.
- Let er tijdens het aanbrengen van de manchet bij de patiënt op dat de slang van de manchet niet afgeknelde wordt vanwege een knik (als de slang dubbel zit, kunnen de meetwaarden onbetrouwbaar zijn).
- Controleer of de manchet wel geschikt is voor de (maten van de) patiënt (op elke manchet worden de maten voor de omtrek van arm/been vermeld). Is de manchet te klein, dan zijn de meetwaarden van de bloeddruk te hoog; te grote manchetten kunnen meetwaarden opleveren die te laag zijn.
- Disposable manchetten zijn niet bedoeld om voor meer dan één patiënt te worden gebruikt.
- Manchetten voor eenmalig gebruik zijn niet bedoeld om te worden gereinigd of gedesinfecteerd en moeten worden weggegooid als ze vuil zijn.

Manchetten verwijderen

Houd u voor het verwijderen van medisch afval altijd aan de door de instelling (ziekenhuis, kliniek, enz.) vastgestelde richtlijnen of aan de plaatselijke voorschriften. **NiBD-manchetten voor eenmalig gebruik van Philips bevatten geen PVC.**

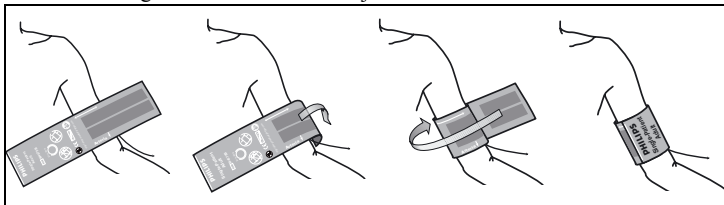
De manchet aanbrengen bij de patiënt

Lees voordat u de manchet bij de patiënt aanbrengt alle waarschuwingen in de handleiding van zowel de NiBD-monitor als de manchet.

1. Raadpleeg het schema hieronder om de juiste manchet te kiezen voor een bepaald type monitor en omtrek van arm/been. De maten worden op elke manchet vermeld.

 (cm)	10,0–15,0 Zuigeling	14,0–21,5 Kind	20,5–28,5 Klein Volwassene	27,5–36,0 Volwassene	27,5–36,0 Volwassene Lang	35,0–45,0 Groot Volwassene	35,0–45,0 Volwassene (zeer groot) Lang	44,0–56,0 Dij
Tekstkleur manchet	Oranje	Groen	Blauw	Marineblauw	Marineblauw	Bordeauxrood	Bordeauxrood	Grijs
Eén slang	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Twee slangen	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

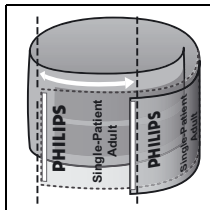
2. Plaats de geopende manchet zodanig om de arm (of dij) dat de kant met het Philips-logo *niet* in contact komt met de patiënt. Zorg dat de pijl (↓) bij de aanduiding **Arteria** parallel loopt met de arm- (of dijbeen-)slagader. Wikkel de manchet goed om de arm of de dij.



3. Controleer of de indexlijn (boven het Philips-logo) binnen de maatpijl valt en maak de manchet vervolgens vast.

4. Bevestig de manchetslang aan de slang van het instrument:

- *Eén slang.* Sluit de koppelingen van beide slangen op elkaar aan. Duw ze in elkaar tot ze vastklikken.
- *Twee slangen.* Draai de koppelingen in de bijbehorende aansluitpunten van de dubbele slang.



Descripción general del producto

Los manguitos de presión sanguínea no invasiva (PNI) para un único paciente de Philips han sido diseñados con uno o dos tubos, así como para una amplia gama de tamaños y tipos de paciente (consulte *Aplicar el manguito al paciente*). Estos manguitos no contienen látex ni PVC, además de estar codificados por colores para una fácil selección y haber sido diseñados sólo para un uso con un único paciente.

Todos los manguitos modelo MxxxxB son compatibles con los mismos equipos de monitorización de PNI de Philips, Agilent y Hewlett-Packard que figuran en la lista de accesorios de los manguitos modelo MxxxxA de Philips: por ejemplo, M4575B se corresponde con M4575A, y así sucesivamente. Estos manguitos también son compatibles con equipos de monitorización de PNI de otros fabricantes.

Para obtener la lista más reciente de equipos de monitorización compatibles, consulte a su representante de ventas o visite <http://shop.medical.philips.com>.

Uso previsto

Los manguitos de presión sanguínea no invasiva para un único paciente de Philips deben utilizarse con dispositivos identificados cuyo uso esté reservado a un médico con licencia u otro profesional facultativo, o bajo supervisión de éste, para la medición no invasiva de la presión sanguínea.

Definición de los símbolos del producto

						
Aplicación correcta	Aplicación incorrecta	Contorno del miembro del paciente	Consultar el Folleto/Manual de Instrucciones	Sólo uso con un único paciente	No contiene látex	Precaución: Consultar instrucciones

Advertencias

- Inspeccione y sustituya periódicamente los manguitos dañados o deteriorados.
- Sustituya el manguito si el cierre de velcro no se mantiene durante el inflado.
- Utilice los manguitos sólo bajo la supervisión directa de un profesional sanitario cualificado si se van a conectar a monitores automatizados sin alarmas que avisen de la imposibilidad de lectura.
- Evite que los manguitos sufran daños si se utilizan con monitores que tienen funciones automáticas de PS; para ello, desactive la función automática o retire el manguito del monitor cuando no se aplique al paciente.
- Evite colocar el manguito sobre el paciente de manera que puedan doblarse los tubos del manguito, ya que esto podría causar que se obtuvieran lecturas imprecisas.
- Asegúrese de que utiliza el manguito adecuado según el tamaño y el tipo de paciente (los distintos contornos del miembro se indican en cada manguito). Los manguitos demasiado pequeños pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea alta, mientras que los manguitos demasiado grandes pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea baja.
- Los manguitos para un único paciente no están diseñados para utilizarse en más de un paciente.
- Los manguitos para un único paciente no están diseñados para su limpieza o desinfección y deben desecharse cuando estén sucios.

Deshechar los manguitos

Siga siempre los métodos aprobados para la eliminación de residuos médicos que especifique el servicio (hospital, clínica, etc.) o la normativa local. **Tenga en cuenta que los manguitos de PNI para un único paciente de Philips no contienen PVC.**

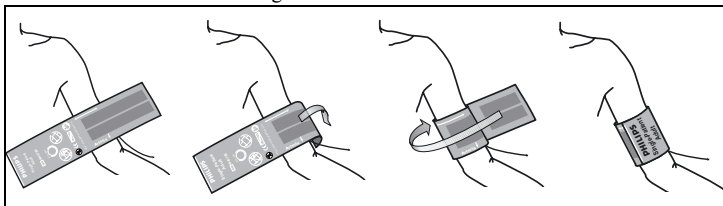
Aplicar el manguito al paciente

Antes de su aplicación al paciente, lea y comprenda todas las advertencias que se indican en los manuales de instrucciones de los manguitos y el monitor de PNI.

1. Utilice la guía siguiente para seleccionar el manguito adecuado según el tipo de monitor y el contorno del miembro. Los distintos tamaños se indican en cada manguito.

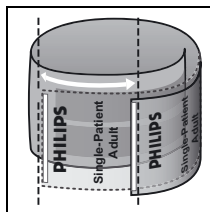
 (cm)	10,0–15,0 Lactante	14,0–21,5 Pediátrico	20,5–28,5 Adulto pequeño	27,5–36,0 Adulto	27,5–36,0 Adulto, largo	35,0–45,0 Adulto grande	35,0–45,0 Adulto grande, largo	44,0–56,0 Muslo
Color del manguito	Naranja	Verde	Azul	Azul marino	Azul marino	Burdeos	Burdeos	Gris
Un tubo	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dos tubos	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Coloque el manguito abierto en el brazo (o el muslo) de manera que el lado con el logotipo de Philips *no* esté en contacto con el paciente. Haga coincidir la flecha (↓) rotulada **Arteria** con la arteria braquial (o femoral). Rodee bien el brazo o el muslo con el manguito.



3. Compruebe que la línea del índice (situada encima del logotipo de Philips) se encuentra dentro del rango de la flecha de tamaño y, a continuación, ajuste el manguito.
4. Conecte el tubo del manguito a la sonda del sistema de monitorización:

- *Un tubo.* Una los conectores del tubo y la sonda. Empuje hasta que los conectores encajen.
- *Dos tubos.* Atornille los conectores a los conectores de unión de la sonda de doble luz.



Sinopse do produto

Os manguitos/braçadeiras da Philips para medida não invasiva da pressão arterial (PNI) em um único paciente encontram-se disponíveis em configuração de tubo único ou duplo, servindo para uma série de tipos e tamanhos de pacientes (vide *Aplicando o manguito/braçadeira no paciente*). Os manguitos são livres de látex e PVC, têm codificação a cores para facilitar a escolha do tamanho e destinam-se apenas ao uso em um único paciente.

Todos esses manguitos/braçadeiras MxxxxB são compatíveis com os mesmos sistemas de PNI da Philips, Agilent e Hewlett-Packard que têm os modelos de manguitos/braçadeiras MxxxxA listados como acessórios, por ex., o M4575B substitui o M4575A, etc. Os manguitos/braçadeiras também são compatíveis com sistemas de PNI de muitos outros fabricantes. Consulte seu representante de vendas ou visite o site <http://shop.medical.philips.com> para obter uma lista completa dos sistemas de monitorização de PNI compatíveis.

Finalidade

Os manguito/braçadeiras antimicrobianos da Philips, para uso em um único paciente, devem ser usados com equipamentos devidamente identificados, destinados ao uso por médicos ou sob supervisão de um médico licenciado ou outro provedor de atendimento à saúde, para a medida da pressão arterial em seres humanos.

Definição de símbolos do produto

						
Aplicação correta	Aplicação incorreta	Circunferência a do membro do paciente	Consulte o Manual/Folheto de Instruções	Uso em um único paciente	Não contém látex	Cuidado Consulte as instruções

Avisos

- Inspeção os manguitos/braçadeiras periodicamente e troque os que estiverem danificados ou deteriorados.
- Se o gancho e o laço falharem ao prender, substitua o manguito/braçadeira.
- Quando conectado a monitores automáticos, sem alarmes à prova de erro de leitura, use o manguito/braçadeira somente sob supervisão direta de um profissional em assistência à saúde devidamente treinado.
- Em caso de uso do manguito/braçadeira com funções de PA automática, quando não estiver aplicado ao paciente, desative a função automática ou retire o manguito/braçadeira do monitor.
- Evite colocar o manguito/braçadeira de forma que o tubo se dobre (o tubo dobrado pode provocar leituras imprecisas).
- Comprove se o manguito/braçadeira corresponde ao tipo e tamanho de paciente (as circunferências do membro são impressas em cada manguito/braçadeira). Os manguitos/braçadeiras muito pequenos podem gerar falsas leituras de pressão arterial alta; os manguitos/braçadeiras muito grandes podem gerar falsas leituras de pressão arterial baixa.
- Os manguitos/braçadeiras de uso único não devem ser usados em mais de um paciente.
- Os manguitos/braçadeiras não devem ser limpos ou desinfetados e, se estiverem sujos, deverão ser descartados.

Descarte do manguito/braçadeira

Para o descarte de lixo médico, siga sempre os métodos aprovados pela sua instituição (hospital, clínica etc.) ou as regulamentações locais. **Observe que os manguitos/braçadeiras da Philips para medida da PNI em um único paciente não contêm PVC.**

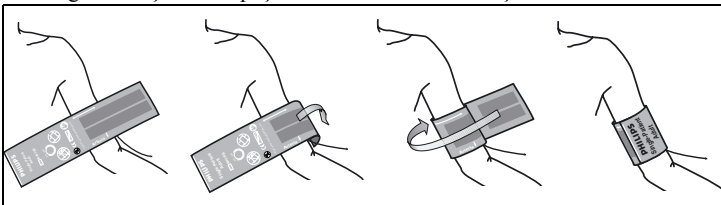
Colocação de manguito/braçadeira em um paciente

Antes da colocação no paciente, leia e procure seguir todos os Avisos nos manuais de instruções referentes ao monitor e aos manguitos/braçadeiras de PNI.

1. Use o guia abaixo para selecionar um manguito/braçadeira que se adeque ao tipo de monitor e circunferência do membro. As faixas de tamanho encontram-se impressas em cada manguito/braçadeira.

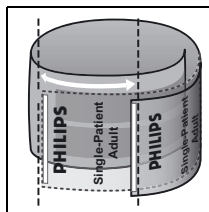
 (cm)	10,0–15,0 Lactentes	14,0–21,5 Pediátricos	20,5–28,5 Adultos pequenos (adolescentes)	27,5–36,0 Adultos	27,5–36,0 Adultos, longo	35,0–45,0 Adultos grandes	35,0–45,0 Adultos grandes, longo	44,0–56,0 Coxa
Cor do texto do manguito/braçadeira	Laranja	Verde	Azul	A-Marinho	A-Marinho	Cor de vinho	Cor de vinho	Cinza
Um tubo	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dois tubos	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Coloque o manguito/braçadeira no braço (ou coxa), de forma que o lado com o logotipo da Philips *não* toque o paciente. Alinhe a seta (↓) identificada como **Arteria** com a artéria braquial (ou femoral). Passe o manguito/braçadeira espaçosamente ao redor do braço ou da coxa.



3. Comprove se a linha acima do logotipo da Philips fica dentro da faixa de tamanho, e depois aperte.
4. Conecte o tubo do manguito/braçadeira à mangueira do instrumento:

- *Um tubo.* Una os conectores do tubo e da mangueira. Pressione os conectores até que encaixem.
- *Dois tubos.* Enrosque os conectores nos seus encaixes na mangueira com lúmen duplo.



Informazioni generali sul prodotto

I bracciali monopaziente per la pressione sanguigna non invasiva (NBP) Philips sono disponibili nei formati a tubo singolo o doppio e sono progettati per adattarsi a un'ampia gamma di pazienti (vedere *Applicazione del bracciale al paziente*).

I bracciali, privi di lattice e di PVC, codificati a colori per facilitarne l'identificazione, sono destinati all'uso su un solo paziente.

Tutti i bracciali MxxxxB sono compatibili con gli stessi sistemi per la misurazione della NBP Philips, Agilent e Hewlett-Packard che prevedono come accessori i bracciali Philips modello MxxxxA; per esempio, il modello M4575B sostituisce l'M4575A, e così via. I bracciali sono anche compatibili con i sistemi NBP di molte altre case produttrici. Per l'elenco più aggiornato dei sistemi NBP compatibili, contattare l'organizzazione locale di Philips o visitare il sito <http://shop.medical.philips.com>.

Destinazione d'uso

I bracciali monopaziente per la pressione sanguigna non invasiva (NBP) Philips sono destinati all'uso con dispositivi specifici sotto la supervisione di un medico, o di altro professionista sanitario abilitato, per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna sugli esseri umani.

Definizione dei simboli utilizzati sui prodotti

						
Applicazione corretta	Applicazione errata	Circonferenza dell'arto del paziente	Consultare il manuale/opuscolo delle istruzioni	Solo monouso	Non contiene lattice	Attenzione Consultare le istruzioni

Avvertenze

- Ispezionare periodicamente i bracciali e sostituire quelli danneggiati o deteriorati.
- Sostituire il bracciale se durante il gonfiaggio la chiusura si sgancia.
- In caso di collegamento a monitor automatici privi di allarmi di mancata lettura, utilizzare il bracciale solo sotto la supervisione di personale medico/sanitario competente.
- Per evitare di danneggiare il bracciale quando è utilizzato con un monitor che esegue misurazioni automatiche, disattivare la funzione automatica o staccare il bracciale dal monitor quando non è applicato al paziente.
- Assicurarsi di applicare il bracciale al paziente in modo che il tubo non sia piegato (un tubo piegato potrebbe produrre misurazioni inattendibili).
- Assicurarsi che il bracciale sia adeguato al tipo e alla corporatura del paziente (le misure della circonferenza dell'arto sono indicate su ogni bracciale).
Un bracciale troppo piccolo può produrre falsi valori di pressione alta.
Un bracciale troppo grande può produrre falsi valori di pressione bassa.
- I bracciali destinati all'uso per un solo paziente non devono essere riutilizzati su più pazienti.
- I bracciali per l'uso con un solo paziente non sono progettati per essere puliti o disinfettati e, se si sporcano, devono essere gettati.

Smaltimento dei bracciali

Seguire le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dal regolamento sanitario del proprio istituto (ospedale, clinica, ecc.) o dalle normative locali vigenti. **Si noti che i bracciali monopaziente Philips non contengono PVC.**

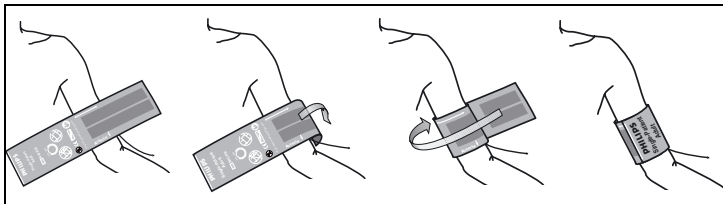
Applicazione del bracciale al paziente

Prima di procedere all'applicazione, leggere attentamente le avvertenze nei manuali delle istruzioni del monitor NBP e dei bracciali.

1. Seguendo lo schema riportato di seguito, scegliere un bracciale adatto al tipo di monitor e alla circonferenza dell'arto del paziente. Le dimensioni sono indicate su ogni bracciale.

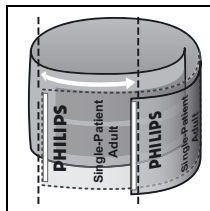
 (cm)	10,0–15,0 Infantile	14,0–21,5 Pediatrico	20,5–28,5 Piccolo Adulti	27,5–36,0 Adulti	27,5–36,0 Adulti Lungo	35,0–45,0 Grande Adulti	35,0–45,0 Adulti di corporatura robusta Lungo	44,0–56,0 Coscia
Colore tessuto del bracciale	Arancione	Verde	Blu	Blu scuro	Blu scuro	Bordeaux	Bordeaux	Grigio
Tubo singolo	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Tubo doppio	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Applicare il bracciale aperto intorno al braccio (o alla coscia) in modo che il lato con il logo Philips *non* sia a contatto con il paziente. Allineare la freccia (↓) con l'etichetta **Arteria** all'arteria brachiale (o femorale). Stringere il bracciale intorno al braccio o alla coscia.



3. Verificare che la linea sul bordo del bracciale (sopra il logo Philips) ricada all'interno della freccia che indica l'intervallo di dimensioni, quindi allacciarlo.
4. Collegare i tubi del bracciale ai tubi di connessione dello strumento:

- *Tubo singolo* Innestare il connettore del tubo del bracciale in quello del tubo di collegamento. Premere finché i connettori non scattano in posizione.
- *Tubo doppio* Avvitare i connettori del tubo del bracciale a quelli di accoppiamento sul tubo di collegamento a due lumi.



Produktoversikt

Philips' mansjetter for non-invasivt blodtrykk (NBP) til engangsbruk er tilgjengelige med enkelt eller dobbelt slange og er utformet for et bredt utvalg av pasienttyper og -størrelser (se *Feste mansjetten på pasienten*). Mansjettene er lateks- og PVC-frie, fargekodede for å gjøre det enkelt å velge ut den riktige størrelsen og skal bare brukes på én pasient.

Alle MxxxxB-mansjettene er kompatible med de samme Philips-, Agilent- og Hewlett-Packard-systemene for NBP som de som står oppført med Philips-mansjettene MxxxxA som tilbehør. M4575B erstatter f.eks. M4575A osv. Mansjettene er også kompatible med NBP-systemer fra mange andre produsenter. Kontakt din salgsrepresentant eller gå til <http://shop.medical.philips.com> for å få en oppdatert liste over kompatible NBP-målingssystemer.

Beregnet bruk

Philips' engangsmansjetter for NBP skal brukes med godkjente apparater av, eller under veiledning av, lege eller annet helsepersonell, til non-invasiv måling av blodtrykket.

Definisjon av produktsymboler

						
Riktig bruk	Feil bruk	Omkrets på ekstremitet	Se i bruksanvisningen	Kun til engangsbruk	Inneholder ikke lateks	OBS Slå opp i bruksanvisningen

Advarsler

- Undersøk mansjettene jevnlig, og bytt ut ødelagte eller slitte mansjetter.
- Bytt mansjetten hvis hekten ikke holder under oppblåsing.
- Bruk mansjetten kun under direkte overvåking av helsepersonell når mansjetten er koplet til automatiske monitorer uten alarmer for avlesningsfeil.
- Unngå skade på mansjetten når den brukes på monitorer med automatiske blodtrykksfunksjoner ved å skru av auto-funksjonen, eller ved å fjerne mansjetten fra monitoren når den ikke er koplet til pasienten.
- Unngå å plassere mansjetten på pasienten på en måte som kan gi en av slangene en knekk (knekk på en slange kan gi unøyaktige verdier).
- Sørg for at mansjetten passer til pasienttypen og -størrelsen (omkretsen på ekstremiteten står på hver mansjett). Mansjetter som er for små, kan gi falske høye blodtrykksverdier. Mansjetter som er for store, kan gi falske lave blodtrykksverdier.
- Engangsmansjetter er ikke beregnet for bruk på mer enn én pasient.
- Engangsmansjetter skal ikke rengjøres eller desinfiseres. Hvis de er skitne, bør de kastes.

Avhende mansjetter

Følg alltid godkjente metoder for avhending av medisinsk avfall i henhold til sykehusets regler eller lokale retningslinjer. **Legg merke til at Philips' engangsmansjetter for NBP ikke inneholder PVC.**

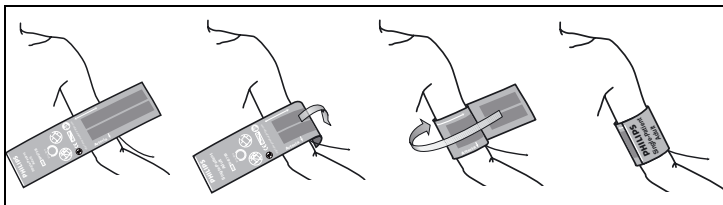
Feste mansjetten på pasienten

Før du fester mansjetten på en pasient, bør du lese alle advarsler i brukerveiledningene for NBP-monitoren og mansjettene.

1. Bruk veiledningen nedenfor til å velge en mansjett som passer til monitortypen og omkretsen på ekstremiteten. Størrelsene står på hver mansjett.

 (cm)	10,0–15,0 Spebarn	14,0–21,5 Barn	20,5–28,5 Liten Voksen	27,5–36,0 Voksen	27,5–36,0 Voksen Lang	35,0–45,0 Stor Voksen	35,0–45,0 Stor vok- sen Lang	44,0– 56,0 Lår
Skriftfarge på mansjetten	Oransje	Grønn	Blå	Marineblå	Marineblå	Burgunder	Burgunder	Grå
Enkeltslange	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dobbeltslange	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

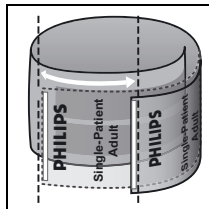
2. Plasser den åpne mansjetten på armen (eller låret) slik at siden med Philips-logoen *ikke* er i kontakt med pasienten. Plasser pilen (↓) som er merket **Arteria**, på a. brachialis (eller a. femoralis). Fest mansjetten godt rundt armen eller låret.



3. Kontroller at indeksslinjen (plassert over Philips-logoen) er innenfor pilen som angir størrelse, og fest mansjetten.

4. Koble mansjettsslangen til slangen på instrumentet:

- *Enkeltslange.* Sett sammen kontaktene på slangene. Trykk til kontaktene smekker sammen.
- *Dobbeltslange.* Sett kontaktene inn i de tilhørende kontaktene på dobbeltlumenslangen.



Produktöversikt

Philips kuffar för noninvasiv blodtrycksmätning (NIBP) för en patient finns i enkel- eller dubbelslangskonfiguration och passar många olika patienter (se *Applicera kuffen på patienten*). Kuffarna är fria från latex och PVC, färgkodade för enkelt val av storlek och avsedda endast för enpatientsbruk.

Alla MxxxxB-kuffar är kompatibla med samma NIBP-system från Philips, Agilent och Hewlett-Packard som har Philips kuffmodeller MxxxxA angivna som tillbehör. M4575B ersätter t.ex. M4575A. Kuffarna är även kompatibla med NIBP-system från många andra tillverkare. Kontakta din säljrepresentant eller besök <http://shop.medical.philips.com> om du vill ha den allra senaste listan med kompatibla NIBP-övervakningssystem.

Avsedd användning

Philips NIBP-kuffar för enpatientsbruk ska användas med identifierade enheter avsedda för användning av, eller under överinseende av, legitimerad läkare eller annan vårdgivare för noninvasiv mätning av blodtryck på människor.

Definition av produktsymboler

						
Rätt användning	Felaktig användning	Omkretsintervall för patientens extremitet	Se användarhandbok/broschyr	Endast enpatientsbruk	Innehåller ingen latex	Viktigt! Läs instruktionerna

Varningar!

- Inspektera kuffarna regelbundet och byt ut skadade och slitna kuffar.
- Byt ut kuffen om krok och öglefastsättning inte håller under uppblåsning.
- När kuffen är ansluten till automatiserad monitor utan larm för misslyckad avläsning får den endast användas under direkt överinseende av utbildad sjukvårdspersonal.
- Förebygg att kuffen skadas när den används tillsammans med monitorer med automatiska blodtrycksfunktioner genom att stänga av autofunktionen, eller genom att ta bort kuffen från monitorn när den inte är applicerad på patienten.
- Undvik att fästa kuffen på patienten på ett sätt så att en kuffslang kan vikas (om slangen viks kan det leda till felaktig avläsning).
- Försäkra dig om att kuffen är avsedd för rätt patienttyp och har rätt storlek (omkretsintervall för extremiteten finns angivet på varje kuff). Kuffar som är för små kan ge felaktiga blodtrycksavläsningar för höga värden, och kuffar som är för stora kan ge felaktiga blodtrycksavläsningar för låga värden.
- Kuffar för enpatientsbruk är avsedda att användas endast på en patient.
- Kuffar för enpatientsbruk är inte avsedda att rengöras eller desinficeras och ska kasseras om de blir smutsiga.

Kassering av kuff

Följ alltid godkända metoder för kassering av medicinskt avfall som anges av institutionen (sjukhus, klinik etc.) eller lokala föreskrifter. **Observera att Philips NIBP-kuffar för enpatientsbruk inte innehåller PVC.**

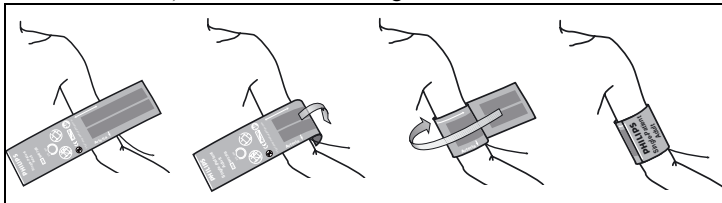
Applicera kuffen på patienten

Innan du applicerar kuffen på en patient måste du läsa och förstå alla varningar i bruksanvisningarna för både NIBP-monitor och kuffar.

1. Använd guiden nedan för att välja en kuff som stämmer överens med både monitortypen och extremitetens omkrets. Storleksintervall finns angivna på varje kuff.

 (cm)	10,0–15,0, spädbarn	14,0–21,5, barn	20,5–28,5, liten vuxen	27,5–36,0, vuxen	27,5–36,0, vuxen, lång	35,0–45,0, stor vuxen	35,0–45,0 stor vuxen, lång	44,0– 56,0, lår
Kuffens textfärg	Orange	Grön	Blå	Marinblå	Marinblå	Vinröd	Vinröd	Grå
Enkelslang	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dubbelslang	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

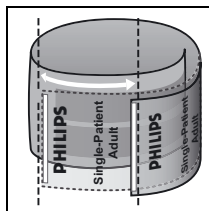
2. Placera den öppna kuffen på armen (eller låret) så att sidan med Philips logotyp *inte* kommer i kontakt med patienten. Rikta in pilen (↓) med beteckningen **Arteria** längs med brakialartären (eller femoralartären). Linda kuffen ordentligt runt armen eller låret.



3. Kontrollera att indexlinjen (belägen ovanför Philips logotyp) befinner sig inom pilen för storleksintervallet och fäst sedan kuffen.

4. Anslut kuffslangen till instrumentslangen:

- *Enkelslang.* Sätt ihop slanganslutningarna. Tryck tills anslutningarna kopplas ihop.
- *Dubbelslang.* Skruva fast anslutningarna på motsvarande anslutningar på dubbellumenslangen.



Tuotteen kuvaus

Philipsin kertakäyttöisiä noninvasiivisia verenpainemansetteja on saatavana yksi- ja kaksiletkuisina, ja ne soveltuvat monentyypisille ja -kokoisille potilaille (katso *Mansetin kiinnittäminen potilaaseen*).

Mansetit eivät sisällä lateksia tai PVC:tä. Ne on merkitty värikoodein koon mukaan ja tarkoitettu kertakäyttöisiksi.

Kaikki nämä MxxxxB-mansetit ovat yhteensopivia niiden Philipsin, Agilentin ja Hewlett-Packardin NIBP-järjestelmien kanssa, joiden ohjeissa mainitaan Philipsin mallin MxxxxA-mansetit lisävarusteena, esim. M4575B korvaa mallin M4575A. Mansetit soveltuvat käytettäväksi myös monien muiden valmistajien NIBP-järjestelmien kanssa. Kysy myyntiedustajalta lisätietoja uusimmasta yhteensopivien NIBP-valvontajärjestelmien luettelosta tai käy osoitteessa <http://shop.medical.philips.com>.

Käyttötarkoitus

Philipsin kertakäyttöisiä NIBP-mansetteja saa käyttää vain yhteensopivien laitteiden kanssa tai lääkärin tai muun terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa noninvasiiviseen verenpainemittaukseen.

Tuotesymbolien määritelmä

						
Oikea kiinnitys	Väärä kiinnitys	Potilaanraajan ympärysmitta	Katso käyttöopas	Kertakäyttöinen	Ei sisällä lateksia	Varoitus, katso käyttöopas

Varoitukset

- Tarkista säännöllisesti tuotteen kunto ja vaihda vahingoittuneet tai huonokuntoiset mansetit.
- Vaihda mansetti, jos kiinnitys ei pidä mansetin täyttämisen aikana.
- Käytä mansettia vain koulutetun terveydenhoidon ammattilaisen valvonnassa, jos se on kiinni automaattisessa monitorissa, jossa ei ole häiriöstä ilmoittavaa hälytintä.
- Ehkäise mansetin vaurioituminen käyttäessäsi sitä automaattiseen verenpainemittausmonitoriin kiinnitettynä sulkemalla automaattinen mittaustoiminto ja poistamalla mansetti, jos se ei ole kiinnitettynä potilaaseen.
- Kiinnitä mansetti potilaaseen siten, ettei se taitu (letkun taittuminen voi vääristää tuloksia).
- Varmista, että mansetti on potilaalle sopivan kokoinen (ympärysmitat on merkitty mansetteihin). Liian pienet mansetit saattavat virheellisesti nostaa verenpainemittauksen tuloksia; liian suuret mansetit puolestaan saattavat alentaa lopullista lukemaa.
- Kertakäyttöisiä mansetteja saa käyttää vain kerran.
- Kertakäyttöisiä mansetteja ei ole tarkoitettu puhdistettaviksi tai desinfioitaviksi, ja jos ne likaantuvat, ne on hävitettävä.

Mansetin hävittäminen

Hävitä lääketieteellinen jäte aina laitoksen (sairaala, klinikka jne.) antamien ohjeiden tai paikallisten säädösten mukaan. **Philipsin kertakäyttöiset NIBP-mansetit eivät sisällä PVC:tä.**

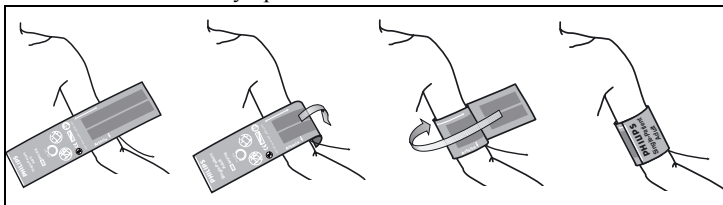
Mansetin kiinnittäminen potilaaseen

Ennen mansetin kiinnittämistä lue käyttöoppaan noninvasiivista verenpainemittausmonitoria ja mansetteja koskevat varoitukset.

1. Valitse seuraavan ohjeen avulla monitoriin ja raajan ympärysmittaan sopiva mansetti. Mansettien koot näkyvät manseteissa.

 (cm)	10,0–15,0 Vauvojen	14,0–21,5 Lasten	20,5–28,5 Aikuisten pieni	27,5–36,0 Aikuisten	27,5–36,0 Aikuisten pitkä	35,0–45,0 Aikuisten suuri	35,0–45,0 Aikuisten suuri pitkä	44,0– 56,0 Reisi
Mansetin tekstin väri	Oranssi	Vihreä	Sininen	Laivaston- sininen	Laivaston- sininen	Viininpu- nainen	Viininpu- nainen	Harmaa
1 letku	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
2 letkua	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

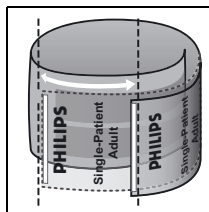
2. Aseta avoin mansetti käsivarteen (tai reiteen) niin, että Philipsin logo ei ole kiinni potilaassa. Kohdista nuoli (↓), jossa on merkintä **Arteria**, olkavarsivaltimoon (tai reisivaltimoon). Kiedo mansetti tiiviisti käsivarren tai reiden ympärille.



3. Varmista, että merkkiviiva (Philipsin logon yläpuolella) osuu kokoa ilmaisevan nuolen kohdalle ja kiinnitä mansetti.

4. Liitä mansetin letku instrumentin letkuun:

- *Yksi letku.* Liitä letku ja liittimet. Työnnä, kunnes liittimet napsahtavat yhteen.
- *Kaksi letkua.* Ruuvaa liittimet letkun yhteensopiviin liittäimiin.



Produktoversigt

Philips enkeltpatient NIBP-manchetter kan fås i enkelt- eller dobbeltslange-konfiguration, og kan imødekomme en lang række patienttyper og -størrelser (se *Påsættelse af manchetten på patienten*). Manchetterne indeholder ikke latex og PVC, er farvekodede, så det er let at vælge størrelse, og er kun beregnet til brug på en enkelt patient.

Alle MxxxxB manchetter er kompatible med de systemer fra Philips, Agilent og Hewlett-Packard NIBP-systemer, der angiver Philips manchetter af model MxxxxA som tilhører; f.eks. erstattes M4575A af M4575B, etc. Manchetterne er også kompatible med mange andre producenters NIBP-systemer. Kontakt din salgsrepræsentant eller besøg <http://shop.medical.philips.com> for at få den nyeste liste over kompatible monitoreringssystemer.

Tilsigtet anvendelse

Philips enkeltpatient NIBP-manchetter skal anvendes sammen med angivet udstyr, som er beregnet til brug af, eller under overvågning af en læge eller anden sundhedsfagligt uddannet person til non-invasiv måling af humant blodtryk.

Definition af produktsymboler

						
Korrekt påsætning	Forkert påsætning	Interval for patientekstremitetomkreds	Se brugerhåndbogen	Må kun bruges på én patient	Indeholder ikke latex	OBS Se i brugerhåndbogen.

Advarsler

- Efterse manchetterne regelmæssigt og udskift beskadigede eller slidte manchetter.
- Udskift manchetten, hvis velcrolukningen ikke kan holde under inflationen.
- Brug kun manchetten under direkte overvågning af uddannet sundhedsfagligt personale, når den er forbundet til automatiserede monitorer uden alarmer for udlæsningsfejl.
- Forebyg beskadigelse af manchetten, når den anvendes på monitorer med auto-BP-funktioner, ved at slukke for autofunktionen eller fjerne manchetten fra monitoren, når den ikke anvendes på en patient.
- Undgå at placere manchetten på en patient på en måde, som kan føre til, at en manchetslange bliver kinket (kinkning af slangerne kan forårsage upræcise udlæsninger).
- Kontroller, at manchetten er korrekt i forhold til patienttypen og -størrelsen (interval for omkreds af ekstremitet er påtrykt hver manchet). Manchetter, som er for små, kan forårsage falske høje blodtryksudlæsninger; Manchetter, som er for store, kan forårsage falske lave trykudlæsninger.
- Enkeltpatients-manchetter er ikke beregnet til brug på mere end én patient.
- Enkeltpatientmanchetter er ikke beregnet til at blive rengjort eller desinficeret, og hvis de bliver snavsede, skal de kasseres.

Bortskaffelse af manchetter

Følg altid de godkendte metoder til bortskaffelse af medicinsk affald, som de er fastlagt af institutionen (hospital, klinik, osv.), eller lokale lovkrav. **Bemærk, at Philips enkeltpatient NIBP-manchetter ikke indeholder PVC.**

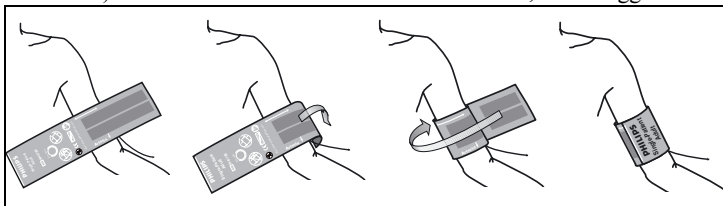
Påsætning af manchetten på patienten

Før manchetten påsættes på en patient, skal du læse og forstå alle Advarsler i brugerhåndbøgerne til både din NIBP-monitor og manchetterne.

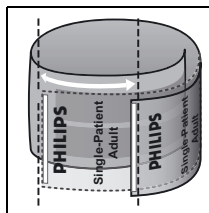
1. Brug guiden nedenfor til at vælge en manchet, som passer til monitortypen og omkredsen på ekstremiteten. Størrelsesintervaller er påtrykt på hver manchet.

 (cm)	10,0–15,0 Spædbarn	14,0–21,5 Pædiatrisk	20,5–28,5 Lille Voksen	27,5–36,0 Voksen	27,5–36,0 Voksen Lang	35,0–45,0 Stor Voksen	35,0–45,0 Stor voksen Lang	44,0–56,0 Lår
Tekstfarve	Orange	Grøn	Blå	Navy	Navy	Vinrød	Vinrød	Grå
Enkeltslange	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dobbeltslange	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Placer den åbne manchet på armen (eller låret) på en sådan måde, at den side, Philips logoet er på, *ikke* er i kontakt med patienten. Ret pilen (↓), der er mærket med **Arteria**, ind mod brachial-arterien (eller femoral-arterien). Svøb manchetten rundt om armen eller låret, så den ligger tæt til.



3. Kontroller at indeksslinjen (placeret over Philips-logoet) er inden for størrelsesintervallet, og fastgør manchetten.



4. Tilslut slangen til instrumentslangen:

- *Enkeltslange.* Saml tube og slangekonnektorerne. Tryk, indtil konnektorerne klikker sammen.
- *Dobbeltslange.* Skru konnektorerne ind i de tilsvarende konnektorer på slanger med dobbelt lumen.

A termék áttekintése

A Philips egy betegnél használatos nem invazív vérnyomásmérő (NIBP) mandzsetták egy- illetve kétsőves formában kaphatóak, és számos betegtípus vérnyomásának mérésére alkalmasak (lásd *A mandzsetta felhelyezése*).

A mandzsetták latex- és PVC-mentesek, a könnyű választás érdekében színekódoltak és kizárólag egy betegnél használhatóak.

Az összes MxxxxB mandzsetta kompatibilis az összes olyan Philips, Agilent és Hewlett-Packard NIBP-rendszerrel, amelyek tartozéklistáin Philips MxxxxA mandzsettatípus szerepel, pl. az M4575B váltja fel az M4575A típust stb. A mandzsetták emellett számos egyéb gyártó NIBP-rendszerével is kompatibilisek. A kompatibilis NIBP-monitorozó rendszerek legfrissebb listáját a helyi képviselőnél vagy az alábbi honlapunkon találja:

<http://shop.medical.philips.com>.

Javasolt felhasználás

A Philips egy betegnél használatos NIBP-mandzsettákat szakorvos vagy képzett egészségügyi személyzet felügyelete mellett alkalmazza a meghatározott használati eszközökkel a nem invazív vérnyomás mérésére.

A terméken található szimbólumok jelentése

						
Helyes felhelyezés	Helytelen felhelyezés	A beteg végtagjának kerülete	Lásd a Használati útmutatót/ kézikönyvet	Csak egy betegnek használható	Latexmentes	Veszélyelhárító előírások

Figyelmeztetések

- Időszakosan vizsgálja meg és cserélje ki a sérült vagy megrongálódott mandzsettákat.
- Cserélje ki a mandzsettát, ha a kapocs vagy a hurokrögzítő kiold a mandzsetta felfűzésakor.
- Csak képezített egészségügyi szakember felügyelete mellett használja a mandzsettát, ha az olyan automata monitorhoz kapcsolódik, mely nem jelez sikertelen mérés esetén.
- Ha automatikus vérnyomásmérő monitorral használja, óvja a mandzsettát a sérülésektől, kapcsolja ki az automatikus funkciót vagy távolítsa el a mandzsettát a monitorról, ha az nincs a beteg karján.
- Ügyeljen arra, hogy a betegre helyezett mandzsetta csöve soha ne törjön meg (ez pontatlan mérést okozhat).
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a beteg besorolási kategóriájának és méretének megfelelő mandzsettát használja (a végtag körfogatának tartománya minden mandzsettán megtalálható). A kisméretű mandzsettával hibás magasabb vérnyomást, a túl nagy mandzsettával pedig hibás alacsonyabb nyomásértékeket mérhet.
- Az egy betegnél használatos mandzsettát egynél több betegen ne használja.
- Az egy betegnél használatos mandzsetták nem tisztíthatók vagy fertőtleníthetők, beszennyeződés esetén ki kell őket dobni.

A mandzsetta eldobása

Mindig az épület (kórház, klinika stb.) orvosi hulladékokra vonatkozó kezelési utasításait vagy a helyi szabályokat kövesse. **Ne feledje, hogy a Philips egy betegnél használatos nem invazív vérnyomásmérő mandzsetták nem tartalmaznak PVC-műanyagot.**

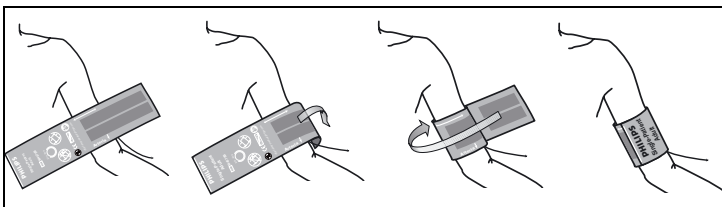
A mandzsetta felhelyezése

Felhelyezés előtt olvassa el és értelmezze mind a vérnyomásmérő monitor, mind a mandzsetta használati utasításaiban megfogalmazott figyelmeztetéseket.

1. Az alábbi útmutató használata esetén válassza ki azt a mandzsettát, amely a monitornak és a végtag körfogatának is megfelel. A méretek minden mandzsettán megtalálhatóak.

 (cm)	10,0 – 15,0 csecsemő	14,0 – 21,5 gyermek	20,5 – 28,5 kisméretű felnőtt	27,5 – 36,0 felnőtt	27,5 – 36,0 magas felnőtt	35,0 – 45,0 nagy méretű felnőtt	35,0 – 45,0 nagy méretű, magas felnőtt	44,0 – 56,0 comb
Szöveg színe a mandzsettán	Narancs-sárga	Zöld	Kék	Tengerkék	Tengerkék	Burgundi	Burgundi	Szürke
Egycsővű	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Kétszővű	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

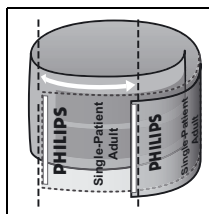
2. Helyezze a nyitott mandzsettát a karra (vagy a combra) úgy, hogy a Philips logó *ne* a beteg felé nézzen. Igazítsa az **Arteria** felirattal jelölt nyíl (↓) a brachialis (vagy a femoralis) artériához. Tekerje kényelmesen a kar vagy a comb köré a mandzsettát.



3. Bizonyosodjon meg arról, hogy a jelzővonal (a Philips logó felett) a mérettartományt jelző nyíl területére esik, majd rögzítse.

4. Csatlakoztassa a mandzsetta csővét a készülék tömlőjéhez:

- *Egycsővű.* Csatlakoztassa a csövet és a tömlőt. Nyomja addig, míg a csatlakozók össze nem pattannak.
- *Kétszővű.* Csavarja a csatlakozókat a kettős lumenű tömlő megfelelő csatlakozójába.



Opis produktu

Mankiety firmy Philips do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi do stosowania tylko u jednego pacjenta są dostępne w wersji z jednym lub dwoma przewodami i zostały dostosowane do użytku u pacjentów różnych kategorii wiekowych i rozmiarowych (patrz punkt *Zakładanie mankietu pacjentowi*). Mankiety nie zawierają lateksu i tworzywa PVC, a ich barwne oznaczenia pozwalają na łatwą identyfikację rozmiaru. Mankiety są przeznaczone wyłącznie do użytku u jednego pacjenta.

Wszystkie mankiety MxxxxB są zgodne z systemami do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi Philips, Agilent i Hewlett-Packard, których listy akcesoriów zawierają modele MxxxxA, np. M4575B zastępuje M4575A itp. Mankiety mogą być również używane z systemami do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi wielu innych producentów. Aktualnych informacji na temat zgodnych systemów nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi udzielają przedstawiciele handlowi; można je także uzyskać na stronie internetowej <http://shop.medical.philips.com>.

Przeznaczenie

Mankiety do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi do stosowania u jednego pacjenta są przeznaczone do użytku z określonymi urządzeniami przez lub pod nadzorem dyplomowanego lekarza lub innego pracownika opieki medycznej do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u ludzi.

Objaśnienia symboli występujących na produkcie

						
Właściwe stosowanie	Niewłaściwe stosowanie	Zakres obwodu kończyny pacjenta	Sprawdź w instrukcji obsługi/ulotce	Do stosowania tylko u jednego pacjenta	Nie zawiera lateksu	Uwaga Sprawdź instrukcje

Ostrzeżenia

- Przeprowadzać okresową kontrolę mankietów i wymieniać uszkodzone lub zużyte mankiety na nowe.
- Wymienić mankiet, jeśli podczas pompowania powietrza rzep mankieta odpina się.
- Po podłączeniu do automatycznego monitora ciśnienia bez funkcji alarmów powiadamiającej o nieudanym odczycie mankiet stosować wyłącznie pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego personelu medycznego.
- Aby zapobiec uszkodzeniu mankieta podłączonego do monitora z funkcją automatycznego pomiaru ciśnienia krwi, wyłączyć funkcję pomiaru automatycznego lub odłączyć mankiet od monitora, jeśli mankiet nie jest założony na kończynie pacjenta.
- Mankiet zakładać w sposób zapobiegający zginaniu się lub skręcaniu przewodu mankieta (zgięty lub skręcony przewód może powodować nieprawidłowe odczyty).
- Upewnić się, że rozmiar mankieta odpowiada kategorii wiekowej i rozmiarowi pacjenta (zakresy obwodu kończyny są podane na każdym mankiecie). Zastosowanie za małego mankieta może skutkować fałszywie wysokimi wartościami ciśnienia krwi; zastosowanie za dużego mankieta może skutkować fałszywie niskimi wartościami ciśnienia krwi.
- Mankiety do stosowania u jednego pacjenta nie są przeznaczone do użytku u wielu pacjentów.
- Mankietów do stosowania tylko u jednego pacjenta nie należy czyścić lub dezynfekować. W razie zabrudzenia mankiety należy wyrzucić.

Utylizacja mankietów

Należy zawsze postępować zgodnie z przyjętymi metodami utylizacji odpadów medycznych przyjętymi w danej placówce medycznej (szpital, klinika itd.) oraz przepisami lokalnymi. **Mankiety firmy Philips do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi do stosowania tylko u jednego pacjenta nie zawierają tworzywa PVC.**

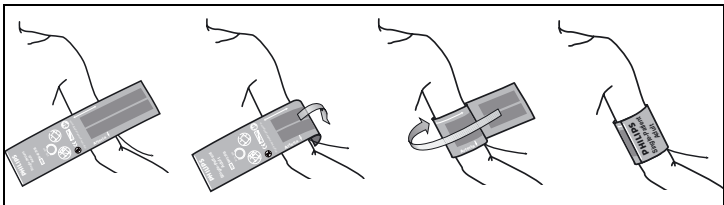
Zakładanie mankietu pacjentowi

Przed założeniem pacjentowi mankietu należy przeczytać i zapoznać się z wszystkimi ostrzeżeniami znajdującymi się w instrukcjach obsługi zarówno monitora NIBP, jak i mankietu.

1. Korzystając z poniższych wskazówek, dobierz mankiety do odpowiedniego typu monitora i obwodu kończyny. Rozmiary (zakresy obwodów) podano na każdym mankiecie.

 (cm)	10,0–15,0 Niemowlęta	14,0–21,5 Dzieci	20,5–28,5 Mały rozmiar Dorośli	27,5–36,0 Dorośli	27,5–36,0 Dorośli Długi	35,0–45,0 Duży rozmiar Dorośli	35,0–45,0 Dorośli, duży rozmiar Długi	44,0–56,0 Udo
Kolor mankietu	Pomarańczowy	Zielony	Niebieski	Granatowy	Granatowy	Bordowy	Bordowy	Szary
Przewód	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Przewód podwójny	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

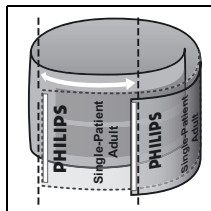
2. Załóż otwarty mankiety na ramię (lub udo), tak aby strona z logo Philips *nie* dotykała skóry pacjenta. Ustaw strzałkę (↓) z napisem **Arteria** w miejscu położenia tętnicy ramiennej (udowej). Owiń ciasno ramię lub udo mankiem.



3. Sprawdź, czy linia wskaźnika (umiejscowiona nad logo Philips) mieści się w zakresie rozmiaru wskazywanego przez strzałki i zapnij mankiety.

4. Podłącz przewód mankietu do przewodu urządzenia:

- *Przewód pojedynczy.* Podłącz przewód do złącza. Wepchnij złączkę przewodu do złącza mankietu do ich zatrzasknięcia.
- *Przewód podwójny.* Przykręć złącza do odpowiadających im złączy podwójnego przewodu.



Přehled výrobku

Manžety pro měření neinvazivního krevního tlaku (NIBP) Philips pro použití na jednom pacientovi jsou k dispozici v jedno- nebo dvouhadičkové konfiguraci a přizpůsobí se široké škále typů pacientů a jejich velikostí (viz *Nasazování manžety pacientovi*). Manžety neobsahují žádný latex ani PVC, jsou pro usnadnění výběru velikosti barevně označené a jsou určeny pouze pro použití na jednom pacientovi.

Všechny tyto manžety MxxxxB jsou kompatibilní se stejnými přístroji pro měření NIBP Philips, Agilent a Hewlett-Packard, které mají v seznamu příslušenství uvedeny modely manžet Philips MxxxxA; např. M4575B nahrazuje M4575A apod. Manžety jsou kompatibilní s mnoha dalšími systémy měření NIBP od jiných výrobců. Nejnovější seznam kompatibilních monitorovacích systémů NIBP získáte po poradě s obchodním zástupcem nebo jej najdete na webové stránce <http://shop.medical.philips.com>.

Použití manžet

Manžety pro měření neinvazivního krevního tlaku (NIBP) Philips pro použití na jednom pacientovi smí používat u označených zařízení určených pro jejich použití odborný lékař, nebo musí na používání dohlížet, nebo jiný poskytovatel zdravotní péče pro neinvazivní měření tlaku krve pacientů.

Definice symbolů na výrobku

						
Správná aplikace	Nesprávná aplikace	Pacientova končetina rozsah obvodů	Viz Návod pro obsluhu/brožura	Použití pouze na jednom pacientovi	Neobsahuje latex	Pozor - viz pokyny

Výstrahy

- Pravidelně kontrolujte a vyměňujte poškozené nebo zničené manžety.
- Manžetu vyměňte, pokud suchý zip během nafukování nedrží.
- U automatických monitorů neoznamujících alarmem nezdařené snímání používejte manžetu pouze pod přímým dohledem vyškoleného zdravotního personálu.
- Snažte se zabránit poškození manžety při používání u monitorů s funkcí automatického krevního tlaku tím, že vypnete automatickou funkci, nebo manžetu odpojíte od monitoru, pokud není aplikována u pacienta.
- Manžetu nenasazujte pacientovi, pokud je její hadička přehnutá (přehnutí hadičky může způsobit naměření nesprávných hodnot).
- Dávejte pozor na to, aby manžeta přesně odpovídala typu a velikosti pacienta (rozsahy obvodů končetiny jsou vytištěny na každé manžetě). Příliš malé manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot vysokého tlaku; příliš velké manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot nízkého tlaku.
- Jednorázové manžety nejsou určeny pro použití na více než na jednom pacientovi.
- Manžety pro použití na jednom pacientovi nejsou určeny k čištění nebo dezinfekci a musí být při zašpinění vyřazeny.

Likvidace manžety

Vždy dodržujte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu tak, jak byly zpracovány zdravotnickým zařízením (nemocnicí, klinikou apod.) nebo místní předpisy. **Upozorňujeme, že manžety pro měření neinvazivního krevního tlaku (NIBP) Pilips neobsahují PVC.**

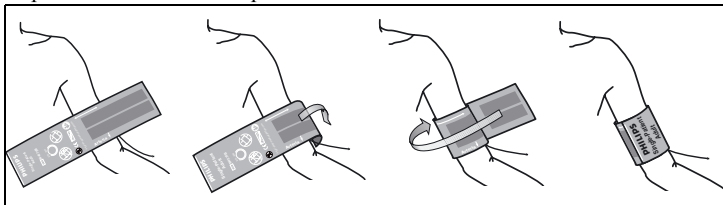
Nasazování manžety pacientovi

Před nasazením manžety pacientovi si přečtěte a snažte se pochopit všechny výstrahy v návodech pro obsluhu jak pro monitor NIBP, tak i pro manžety.

1. V níže uvedených pokynech vyberte manžetu, která je vhodná pro typ monitoru a obvod končetiny. Rozsah velikosti je vytištěn na každé manžetě.

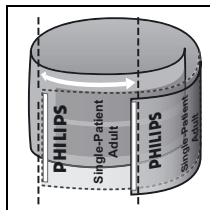
	10,0 – 15,0 pro kojence	14,0 – 21,5 pro děti	20,5 – 28,5 pro dospělé malé postavy	27,5 – 36,0 pro dospělé	27,5 – 36,0 pro dospělé - vysoké	35,0 – 45,0 pro dospělé velké postavy	35,0 – 45,0 pro dospělé velké postavy - vysoké	44,0 – 56,0 stehno
Barva textlie manžety	Oranžová	Zelená	Modrá	Tmavě modrá	Tmavě modrá	Vínová	Vínová	Šedá
Jednohadičková	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dvounohdičková	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Rozepnutou manžetu umístěte na paži (nebo stehno) tak, aby se strana s logem společnosti Philips *nedotýkala* pacienta. Nasměrujte šipku (↓) označenou **Arteria** na brachiální (nebo femorální) tepnu. Manžetu pohodlně oviňte kolem paže nebo stehna.



3. Ověřte, že kontrolní čára (umístěná nad logem společnosti Philips) zasahuje k šipce v rámci rozsahu velikostí, potom zajistíte suchým zipem.
4. Zapojte hadičku manžety k hadičce na přístroji:

- *Jednohadičková.* Spojte konektory hadiček. Zatláče, aby do sebe konektory zapadly.
- *Dvounohdičková.* Přišroubujte konektory k odpovídajícím konektorům na dvouprůchodové hadičce.



Prehľad výrobku

Manžety Philips na neinvazívne meranie krvného tlaku (NIBP) pre jedného pacienta sú k dispozícii v konfiguráciách s jednou alebo dvoma trubičkami a sú vhodné na využitie pri širokej škále typu a veľkosti pacientov (pozrite si *Nasadzovanie manžety pacientovi*). Manžety neobsahujú latex ani PVC, sú farebne označené pre jednoduché zvolenie správnej veľkosti a sú určené na použitie len u jedného pacienta.

Všetky tieto manžety modelového radu MxxxxB sú kompatibilné s rovnakými systémami na neinvazívne meranie krvného tlaku Philips, Agilent a Hewlett-Packard, pre ktoré sú ako príslušenstvo uvedené manžety značky Philips modelového radu MxxxxA. Napr. M4575B nahrádza M4575A, atď. Manžety sú taktiež kompatibilné so systémami na neinvazívne meranie krvného tlaku mnohých iných výrobcov. Najnovší zoznam kompatibilných monitorovacích systémov NIBP vám poskytne miestny obchodný zástupca alebo ho nájdete na stránke <http://shop.medical.philips.com>.

Určené použitie

Manžety Philips na neinvazívne meranie krvného tlaku (NIBP) pre jedného pacienta sa musia používať s určenými prístrojmi, ktoré musí používať odborný lekár alebo zdravotník vyškolený na neinvazívne meranie krvného tlaku ľudí, alebo sa musia používať pod dohľadom týchto osôb.

Vysvetlenie symbolov na výrobku

						
Správne nasadenie	Nesprávne nasadenie	Rozsah obvodov končatín pacientov	Podrobnosti nájdete v príručke/brožúrke	Len na jediné použitie	Neobsahuje latex	Pozor Riadte sa pokynmi

Výstrahy

- Manžety pravidelne kontrolujte a poškodené alebo pokazené manžety nahradzajte novými.
- Ak počas nafukovania manžety háčik a oko sponky nedržia, manžetu vymeňte.
- Ak sa manžety pripájajú k automatizovaným monitorom bez alarmov oznamujúcich zlyhanie snímania, smú sa používať len pod priamym dohľadom vyškoleného zdravotníka.
- Pri používaní manžiet na monitoroch s automatickou funkciou merania krvného tlaku predídete poškodeniu manžiet vypnutím tejto automatickej funkcie alebo odpojením manžety od monitora, keď sa nepoužívajú s pacientom.
- Pri nasadzovaní manžety pacientovi dajte pozor, aby sa trubička neuzlila (zauzlená trubička môže spôsobiť nepresné snímanie).
- Uistite sa, či je manžeta vhodná pre typ a veľkosť pacienta (rozsahy obvodov končatín sú uvedené na každej manžete). Príliš malé manžety môžu spôsobiť nameranie nesprávnych hodnôt vysokého krvného tlaku. Príliš veľké manžety môžu viesť k nameraniu nesprávnych hodnôt nízkeho tlaku.
- Jednorazové manžety nie sú určené na použitie s viac ako jedným pacientom.
- Manžety pre použitie u jedného pacienta sa nesmú čistiť ani dezinfikovať a v prípade znečistenia sa musia zlikvidovať.

Likvidácia manžety

Vždy dodržiajte schválený postup na likvidáciu zdravotníckeho odpadu ako ho stanovuje zdravotnícke zariadenie (nemocnica, klinika atď.) alebo miestne predpisy. **Upozorňujeme, že manžety Philips na neinvazívne meranie krvného tlaku (NIBP) pre jedného pacienta neobsahujú PVC.**

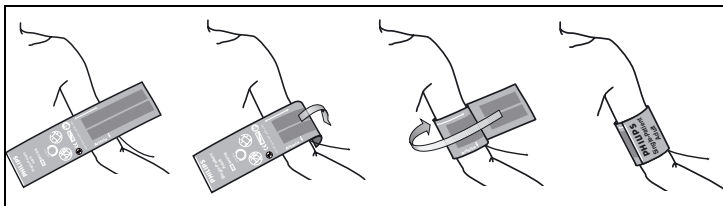
Nasadzovanie manžety pacientovi

Pred nasadením manžety si prečítajte všetky výstrahy v príručke pre NIBP monitor i manžety a uistite sa, že im rozumiete.

1. Podľa návodu nižšie zvolte manžetu, ktorá sa prispôsobí typu monitora a obvodu končatiny. Rozsahy veľkostí sú uvedené na každej manžete.

 (cm)	10,0–15,0 dojča	14,0–21,5 dieťa	20,5–28,5 malý dospelý	27,5–36,0 dospelý	27,5–36,0 dospelý dlhý	35,0–45,0 veľký dospelý	35,0–45,0 veľký dospelý dlhý	44,0–56,0 stehno
Farba textu na manžete	Oranžová	Zelená	Modrá	Tm. modrá	Tm. modrá	Pur- purovočer- vená	Pur- purovočer- vená	Sivá
S jednou trubičkou	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
S dvoma trubičkami	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

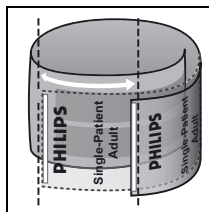
2. Otvorenú manžetu umiestnite na rameno (alebo stehno) tak, aby strana s logom Philips *nebola* v kontakte s pacientom. Šípku (↓) s označením **Arteria** zarovnajte s ramennou (alebo stehennou) artériou. Jemne oviňte manžetu okolo ramena alebo stehna.



3. Overte, či sa indexová čiara (umiestnená nad logom Philips) nachádza vo veľkostnom rozsahu vyznačenom šípkou, potom ju utiahnite.

4. Pripojte trubičku manžety k hadičke prístroja:

- *S jednou trubičkou.* Prepojte konektory trubičky a hadičky. Stlačte, kým konektory do seba nezapadnú.
- *S dvoma trubičkami.* Naskrutkujte konektory do párových konektorov na dvojrieduchovej hadičke.



Pregled izdelka

Philipsove neinvazivne manšete za merjenje krvnega tlaka (NIBP) za enega pacienta so na voljo v konfiguracijah z eno ali dvema cevka in so zasnovane za širok razpon vrst in velikosti pacientov (glejte *Pritrjevanje manšete na pacienta*). Manšete ne vsebujejo lateksa ali PVC-ja, za lažjo izbiro so označene z različnimi barvami, namenjene pa so uporabi na samo enem pacientu.

Vse te manšete MxxxxB so združljive s sistemi Philips, Agilent in Hewlett-Packard NIBP, pri katerih so manšete Philips modela MxxxxA navedene kot dodatna oprema; na primer M4575B zamenjuje M4575A, itd. Manšete so združljive tudi s številnimi sistemi NIBP drugih proizvajalcev. Za najnovejši seznam združljivih merilnih sistemov NIBP se obrnite na prodajalca ali obiščite spletno mesto <http://shop.medical.philips.com>.

Ustrezna uporaba

Philipsove manšete NIBP za enega pacienta so namenjene neinvazivnemu merjenju človeškega krvnega tlaka z merilniki, ki jih uporablja ali nadzoruje zdravnik ali drug zdravstveni delavec z licenco.

Definicija simbolov na izdelku

						
Ustrezna uporaba	Neustrezna uporaba	Razpon obsega okončin pacienta	Oglejte si priročnik/knjižico z navodili	Samo za uporabo na enem pacientu	Ne vsebuje lateksa	Pozor, oglejte si navodila za uporabo

Opozorila

- Redno pregledujte in zamenjajte poškodovane ali obrabljene manšete.
- Zamenjajte manšeto, če traku za pritrdjevanje (velcro) med napihovanjem ni mogoče ustrezno pritrditi.
- Manšeto, ki je pritrjena na samodejne merilnike brez prikaza opozoril za napake pri branju, uporabljajte samo pod neposrednim nadzorom usposobljenega zdravstvenega delavca.
- Poškodbe manšet, ki jih uporabljate z merilniki za samodejno merjenje krvnega tlaka, preprečite tako, da izključite funkcijo samodejnega merjenja ali odstranite manšeto, ko je ne uporabljate na pacientu.
- Manšeto na pacienta ne pritrdite z zavozlano cevko (to lahko povzroči nenatančne meritve).
- Zagotovite, da manšeta ustreza vrsti in velikosti pacienta (razponi obsegov okončin so natisnjeni na manšeti). Premajhne manšete lahko povzročijo previsoke meritve krvnega tlaka; prevelike manšete pa prenizke meritve krvnega tlaka.
- Manšete za enega pacienta niso namenjene uporabi na več kot enem pacientu.
- Manšet za enega pacienta ne smete čistiti ali razkuževati. Če se umažejo, jih zavržite.

Odstranjevanje manšet

Vedno upoštevajte navodila za odstranjevanje medicinskih odpadkov, ki jih določa ustanova (bolnišnica, klinika in tako naprej) ali lokalni predpisi.

Manšete Philips NIBP za enega pacienta ne vsebujejo PVC-ja.

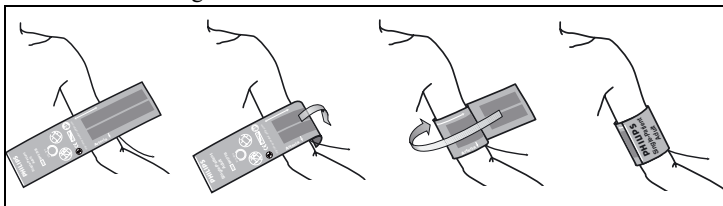
Pritrjevanje manšete na pacienta

Pred pritrditvijo manšete na pacienta preberite in razumite vsa opozorila v navodilih za uporabo merilnika NIBP in manšet.

1. V spodnji tabeli izberite manšeto, ki ustreza vrsti merilnika in obsegu okončine. Razponi velikosti so natisnjeni na manšeti.

 (cm)	10,0–15,0 za dojenčke	14,0–21,5 za otroke	20,5–28,5 majhna za odrasle	27,5–36,0 za odrasle	27,5–36,0 za odrasle Dolga	35,0–45,0 velika za odrasle	35,0–45,0 za velike odrasle Dolga	44,0–56,0 za stegno
Barva besedila manšete	Oranžna	Zelena	Modra	Mornarska	Mornarska	Burgundska	Burgundska	Siva
Z eno cevko	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Z dvema cevkama	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

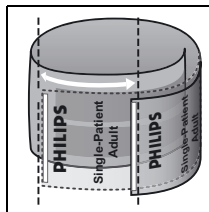
2. Odrpno manšeto postavite na roko (ali stegno) tako, da stran z logotipom Philips *ni* v stiku s pacientom. Puščico (↓) z oznako **Arteria** poravnajte z brahialno (ali femoralno) arterijo. Manšeto udobno ovijte okoli roke ali stegna.



3. Preverite, da je indeksna črta (nad logotipom Philips) znotraj puščice obsega velikosti in zategnite manšeto.

4. Cevke manšete priključite na cev instrumenta:

- *Z eno cevko.* Priključite priključke cevk in cevi. Potisnite, dokler se priključki ne zaskočijo.
- *Z dvema cevkama.* Priključke privijte na ustrezne priključke cevk z dvema vhoda.



Prezentare generală a produsului

Manșetele Philips de măsurare neinvazivă a presiunii arteriale (NIBP) cu aplicare unică sunt disponibile în configurație cu tub simplu sau dublu și sunt compatibile cu o gamă largă de tipuri și dimensiuni de pacienți (consultați *Aplicarea manșetei unui pacient*). Manșetele nu conțin latex și PVC, sunt codate prin culori pentru selectarea facilă a dimensiunii și sunt destinate utilizării numai pe un singur pacient.

Toate aceste manșete MxxxxB sunt compatibile cu aceleași sisteme NIBP Philips, Agilent și Hewlett-Packard care listează manșetele Philips cu modelul MxxxxA ca accesoriu; de ex., M4575B înlocuiește M4575A etc. De asemenea, manșetele sunt compatibile cu majoritatea sistemelor NIBP ale celorlalți producători. Consultați reprezentantul de vânzări sau vizitați <http://shop.medical.philips.com> pentru cea mai recentă listă a sistemelor de monitorizare NIBP compatibile.

Utilizarea sistemului

Manșetele NIBP Philips cu aplicare unică se vor utiliza cu dispozitivele indicate sau sub supravegherea personalului medical calificat în domeniul măsurării neinvazive a presiunii arteriale umane.

Definițiile simbolurilor de pe produs

						
Aplicație corespunzătoare	Aplicație necorespunzătoare	Circumferința membrului pacientului	Consultați manualul/ broșura de instrucțiuni	Utilizare pentru un singur pacient	Nu conține latex	Atenție, consultați instrucțiunile

Avertismente

- Inspectați și înlocuiți periodic manșetele defecte sau deteriorate.
- Înlocuiți manșeta dacă sistemul de strângere cedează în timpul umflării.
- Utilizați manșetele numai sub supravegherea directă a personalului medical calificat, în special atunci când sunt atașate la monitoare automate fără sisteme de alarmă pentru lipsa semnalului.
- Puteți împiedica deteriorarea manșetelor atunci când sunt cuplate la sisteme de monitorizare automată a presiunii arteriale, dezactivând funcționarea automată sau decuplând manșeta de la monitor atunci când nu este aplicată pe pacient.
- Evitați aplicarea manșetelor pe pacient într-un mod în care tubul manșetei se poate răsuci (un tub răsucit poate determina citiri imprecise).
- Asigurați-vă că manșeta corespunde tipului și dimensiunilor pacientului (intervalele de circumferință ale membrelor sunt tipărite pe fiecare manșetă). Manșetele prea mici pot determina indicarea unor valori false prea mari ale presiunii arteriale. Manșetele prea mari pot determina indicarea unor valori false prea mici ale presiunii arteriale.
- Manșetele cu aplicare unică nu vor fi utilizate decât pe un singur pacient.
- Manșetele cu aplicare unică nu trebuie curățate sau dezinfectate, iar dacă sunt contaminate, trebuie eliminate.

Aruncarea manșetelor

Respectați procedurile în vigoare (regulamentul spitalului sau reglementările locale) privind casarea deșeurilor medicale. **Rețineți că manșetele Philips NIBP cu aplicare unică nu conțin PVC.**

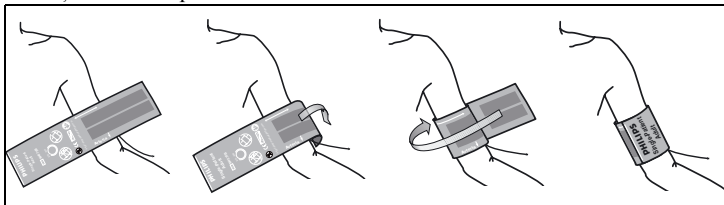
Aplicarea manșetei unui pacient

Înainte de a aplica manșeta unui pacient, citiți cu atenție toate avertismentele din manualele de instrucțiuni, pentru sistemele de monitorizare și manșetele NIBP.

1. Utilizând ghidul de mai jos, selectați o manșetă corespunzătoare, în funcție de aparatul de monitorizare și circumferința membrilor pacientului. Intervalele de dimensiuni sunt tipărite pe fiecare manșetă.

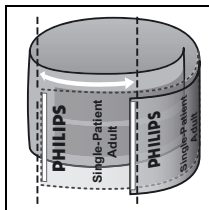
 (cm)	10,0–15,0 Neonatologie	14,0–21,5 Pediatrie	20,5–28,5 Adult mic	27,5–36,0 Adult	27,5–36,0 Adult înalt	35,0–45,0 Adult mare	35,0–45,0 Adult mare înalt	44,0–56,0 Coapsă
Culoarea textului manșetei	Portocaliu	Verde	Albastru	Albastru închis	Albastru închis	Roșu închis	Roșu închis	Gri
Tub simplu	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Tub dublu	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Plasați manșeta deschisă pe braț (sau pe coapsă) astfel încât partea cu sigla Philips să nu intre în contact cu pacientul. Aliniați săgeata (↓) etichetată **Arteria** cu artera brahială (sau femurală). Strângeți manșeta în jurul brațului sau coapsei.



3. Verificați dacă linia indexului (situată deasupra siglei Philips) se aliniază cu săgeata intervalului de dimensiune, apoi strângeți manșeta.
4. Conectați tubul manșetei la furtunul instrumentului:

- *Tub simplu.* Cuplați conectorii tubului și al furtunului. Apăsați până când cei doi conectori se cuplează.
- *Tub dublu.* Însurubați conectorii în conectorii pereche ai furtunului cu lumen dublu.



Преглед на продуктите

Маншетите за неинвазивно измерване на кръвно налягане (NIBP) на Philips за индивидуална употреба се предлагат във варианти с една или две тръбички и са предназначени за пациенти с широка гама типове и размери (вж. *Поставяне на маншета на пациента*). Маншетите не съдържат латекс и PVC, имат цветна маркировка за лесен избор на размер и са предназначени само за индивидуална употреба.

Всички тези маншети MxxxxB са съвместими със същите NIBP системи на фирми Philips, Agilent и Hewlett-Packard, при които като аксесоар са посочени маншетите на Philips от модел MxxxxA; напр. M4575B замества M4575A и т.н. Маншетите са съвместими също и с много NIBP системи на други производители. Консултирайте се с вашия търговски представител или посетете <http://shop.medical.philips.com> за най-новия списък на съвместимите системи за NIBP мониторинг.

Използване по предназначение

NIBP маншетите на Philips за индивидуална употреба трябва да се използват с указаните уреди, предназначени за употреба от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на хора.

Дефиниции на символите върху продуктите

						
Правилно поставяне	Неправилно поставяне	Крайник на пациента, Диапазон на обиколките	За справка вж. ръководството за употреба/брошурата	За използване само на един пациент	Не съдържа латекс	Внимание Погледнете в инструкциите

Предупреждения

- Периодично проверявайте и подменяйте повредените или износени маншети.
- Подменете маншета, ако закопчаването тип велкро не задържа по време на напompването.
- Използвайте маншета само под прекия контрол на квалифициран медицински специалист, ако е свързан към автоматични монитори без сигнализация в случай на неуспешно отчитане.
- Предпазвайте маншета от повреди при използване с уреди с автоматични функции за мониторинг на кръвното налягане, като изключвате автоматичната функция или разединявате маншета от уреда за мониторинг, ако не е поставен на пациент.
- Избягвайте да поставяте маншета на пациент по начин, който може да доведе до прегъване на тръбичка (прегъването на тръбичките може да доведе до неправилни отчитания).
- Уверете се, че маншетът е подбран правилно като тип и размер според пациента (диапазоните от обиколки на крайниците са отпечатани върху всеки маншет). Прекалено малките маншети могат да доведат до погрешно отчитане на високо кръвно налягане; прекалено големите маншети могат да доведат до погрешно отчитане на ниско кръвно налягане.
- Маншетите за един пациент не са предназначени за използване на повече от един пациент.
- При маншетите за индивидуална употреба не се предвижда почистване или дезинфекция и ако се замърсят, те трябва да се изхвърлят като отпадък.

Изхвърляне на маншетите

Винаги спазвайте утвърдените процедури за отстраняване на медицински отпадъци, указани в разпоредбите на лечебното заведение (болница, клиника и т.н.) или местните законови разпоредби. **Обърнете внимание, че NIBP маншетите на Philips за индивидуална употреба не съдържат PVC.**

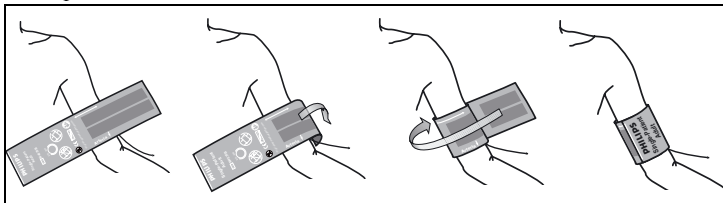
Поставяне на маншета на пациента

Преди да поставите маншета на пациента, прочетете и осмислете всички предупреждения в ръководствата за работа с вашия уред за неинвазивен мониторинг на кръвно налягане (NIBP) и за маншетите.

1. Като използвате препоръките по-долу, изберете маншет, подходящ за типа на уреда за мониторинг и обиколката на крайника. Диапазоните от размери са отпечатани върху всеки маншет.

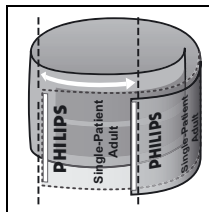
 (см)	10,0–15,0 За новородени	14,0–21,5 За деца	20,5–28,5 Малък за възрастни	27,5–36,0 За възрастни	27,5–36,0 За възрастни Дълъг	35,0–45,0 Голям за възрастни	35,0–45,0 Голям Дълъг	44,0–56,0 Набедрени
Цвят на текста върху маншета	Оранжев	Зелен	Син	Морскосин	Морскосин	Виненочервен	Виненочервен	Сив
С 1 тръбичка	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
С 2 тръбички	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Поставете разгърнатия маншет върху ръката (или бедрото) така, че страната с емблемата на Philips да не е в контакт с пациента. Подравнете стрелката (↓) с надпис **Arteria** (артерия) с брахиалната (или феморалната) артерия. Загърнете удобно маншета около ръката или бедрото.



3. Проверете, дали указателната линия (разположена над емблемата на Philips) попада в стрелката с диапазона от размери и след това закопчайте маншета.
4. Свържете тръбичките на маншета с маркучетата на измервателния уред:

- *С една тръбичка.* Свържете накрайниците на тръбичката и маркучето. Натиснете съединителите, докато се свържат с щракване.
- *С две тръбички.* Завинтете съединителите в съответните съединители на двуканалната интубационна тръба.



Toote ülevaade

Philipsi ühe patsiendi mitteinvasiivse vererõhu (NIBP) mansetid on saadaval kas ühe või kahe toru seadmena ning sobivad erinevatele patsienditüüpidele ja suurustele (vt *Manseti paigaldamine patsiendile*). Mansetid on lateksi- ja PVC-vabad, värvkodeeritud, et valikut lihtsustada, ja mõeldud kasutamiseks vaid ühel patsiendil.

Kõik need MxxxxB mansetid ühilduvad samade Philipsi, Agilenti ja Hewlett-Packardi NIBP süsteemidega, mis on Philipsi mudeli MxxxxA mansettide nimistus lisatarvikuna, nt mudel M4575B asendab mudelit M4575A jne. Mansetid sobivad ka paljude teiste tootjate mitteinvasiivsetele jälgimissüsteemidele. Võtke ühendust oma müügiesindajaga või külastage lehekülge <http://shop.medical.philips.com>, et tutvuda ühilduvate NIBP-jälgimissüsteemidega.

Kasutusvaldkond

Philipsi ühe patsiendi NIBP-mansette kasutatakse ettenähtud seadmetega või atesteeritud arsti või mõne teise tervishoiutöötaja vahetu järelevalve all mitteinvasiivse vererõhu mõõtmiseks.

Toote sümbolite definitsioon

						
Sobiv rakendus	Ebasobiv rakendus	Patsiendi jäseme ümbermõõdu vahemik	Tutvuge kasutusjuhendi/brošüüriga	Kasutuseks ainult ühel patsiendil	Ei sisalda lateksit	Hoiatusnõu annete juhend

Hoiatused

- Kontrollige perioodiliselt ja asendage kahjustatud või rikkega mansetid.
- Asendage mansett, kui kõvera ja haagi kinnisti täitmise ajal ei tööta.
- Kasutage mansetti ainult atesteeritud tervishoiutöötaja vahetu järelevalve all, kui mansetid on ilma valealarmideta automaatsete monitoride külge kinnitatud.
- Vältige mansettide kahjustusi, kui kasutate neid automaatse BP-funktsiooniga monitoridel automaatset funktsiooni välja lülitades või mansetti monitorist eemaldades, kui see ei ole patsiendiga ühendatud.
- Vältige patsiendile manseti kinnitamist viisil, mis võib manseti toru kõverdada (toru kõverdumine võib põhjustada ebatäpseid näite).
- Kontrollige, et mansett vastaks patsiendi tüübile ja suurusele (igale mansetile on trükitud jäsene ümbermõõdu vahemikud). Liiga väikesed mansetid võivad toota valesid kõrgevererõhu näite, liiga suured mansetid võivad toota valesid madala vererõhu näite.
- Ühele patsiendile mõeldud mansetid ei ole kasutamiseks teistele patsientidele.
- Ühe patsiendi mansette ei puhastata ega desinfitseerita ja need peab määrdumise korral ära viskama.

Manseti ära viskamine

Järgige alati heakskiidetuid meetodeid meditsiiniliste jäätmete ära viskamisel vastavalt asutuste (haigla, kliiniku jne) või kohalikele nõuetele. **Pange tähele, et Philipsi mitteinvasiivse vererõhu mõõtmise mansetid ei sisalda PVC-d.**

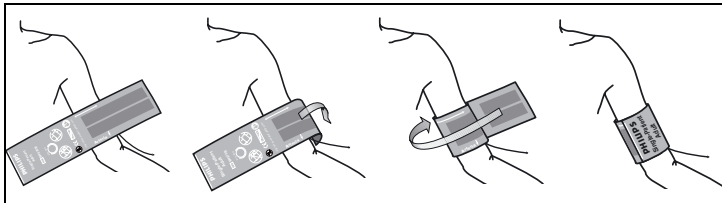
Manseti paigaldamine patsiendile

Enne manseti paigaldamist patsiendile lugege ja tutvuge nii NIBP-monitori kui ka mansettide kasutusjuhendis mainitud hoiatustega.

1. Allolevat juhendit kasutades valige mansett, mis sobib monitori tüübi ja jäseme ümbermõõduga. Suuruse vahemikud on trükitud igale mansetile.

 (cm)	10,0–15,0 imik	14,0–21,5 laps	20,5–28,5 väike täiskas- vanu	27,5–36,0 täiskas- vanu	27,5–36,0 täiskas- vanu Pikk	35,0–45,0 suur täiskasvanu	35,0–45,0 suur täiskas- vanu Pikk	44,0–56,0 reis
Manseti teksti värv	Oranž	Roheline	Sinine	Meresinine	Meresinine	Tumepunane	Tumepunane	Hall
Ühe toruga	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Kahe toruga	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

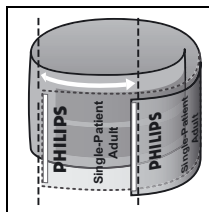
2. Paigaldage avatud mansett käele (või reiele) nii, et Philipsi logo pool ei puutuks patsiendiga kokku. Joondage nool (↓), mis on tähistatud kui **Arteria** õlavarre (või reie) arterile. Mähkige mansett tihedalt ümber käe või reie.



3. Kontrollige indeksi joone (Philips logost üleval pool) langusi suuruse vahemiku noole muutustena ja kinnitage seejärel.

4. Ühendage manseti toru seadme voolikule:

- Ühe toruga. Ühendage toru ja vooliku liitmikud. Vajutage seni, kuni ühendused kokku lukustuvad.
- Kahe toruga. Krüvige ühendused kaheluumenilise vooliku liitmikesse.



Gaminio apžvalga

„Philips“ vieno paciento neinvaziniai kraujospūdžio matavimo (NIBP) veržiamieji raiščiai gaminami su vienu arba dviem vamzdeliais, yra įvairių dydžių ir tinka daugeliui pacientų (žr. *Veržiamojo raiščio taikymas* pacientui). „Philips“ veržiamųjų raiščių sudėtyje nėra latekso ir PVC, jie yra užkoduoti spalvomis, kad būtų galima lengvai pasirinkti dydį, ir skirti naudoti tik vienam pacientui.

Visi MxxxxB raiščiai yra suderinami su tomis pačiomis „Philips“, „Agilent“ ir „Hewlett-Packard“ NIBP sistemomis, kurios nurodo „Philips“ modelio MxxxxA raiščius kaip priedą, pvz., M4575B pakeičia M4575A ir t. t. Raiščiai taip pat suderinami su daugeliu kitų gamintojų NIBP sistemomis. Kreipkitės į prekybos atstovą arba apsilankykite adresu <http://shop.medical.philips.com>, norėdami gauti naujausią suderinamų NIBP sistemų sąrašą.

Naudojimo paskirtis

„Philips“ vieno paciento NIBP veržiamieji raiščiai turi būti naudojami su nurodytais ir skirtais naudoti įrenginiais, kuriuos turi naudoti arba stebėti licenciją turintis gydytojas arba kitas sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, atsakingas už neinvazinį žmogaus kraujospūdžio matavimą.

Gaminio simbolių apibrėžimas

						
Tinkamas taikymas	Netinkamas taikymas	Paciento galūnės apimties diapazonas	Žr. instrukcijų vadovą / brošiūrą	Naudoti tik vienam pacientui	Sudėtyje nėra latekso	Patarimo instrukcijos apie perspėjimą

Įspėjimai

- Reguliariai tikrinkite ir pakeiskite sugadintus arba sudėvėtus veržiamuosius raiščius.
- Pakeiskite veržiamąjį raištį, jei pripūtimo metu nelaiko kabliukas ir kilpos fiksatorius.
- Veržiamąjį raištį naudokite tik tiesiogiai stebinti parengtam sveikatos priežiūros specialistui, kai raištis prijungtas prie automatizuotų monitorių, kuriuose nėra įspėjimų apie nepavykusį nuskaitymą.
- Apsaugokite veržiamąjį raištį nuo sugadinimo, kai naudojamas monitoriuose su automatinėmis kraujospūdžio matavimo funkcijomis, išjungdami automatinės funkcijos arba atjungdami veržiamąjį raištį nuo monitoriaus, kai jis netaikomas pacientui.
- Venkite dėti veržiamąjį raištį ant paciento taip, kad sulinktų veržiamojo raiščio vamzdelis (dėl sulinkusio vamzdelio galima gauti netikslūs rodmenis).
- Užtikrinkite, kad veržiamieji raiščiai tinkamai parinkti pagal paciento tipą ir dydį (galūnės apimties diapazonai išspausdinti ant kiekvieno veržiamojo raiščio). Per maži veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus aukštus kraujospūdžio rodmenis; per dideli veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus žemus kraujospūdžio rodmenis.
- Vieno paciento veržiamieji raiščiai neskirti naudoti daugiau nei vienam pacientui.
- Vieno paciento veržiamųjų raiščių negalima valyti ar dezinfekuoti; jei raiščiai užsiterš, juos reikia išmesti.

Veržiamojo raiščio išmetimas

Visada vadovaukitės medicininių atliekų išmetimo patvirtintais metodais, kaip nurodo įstaiga (ligoninė, poliklinika ir kt.) arba vietinės taisyklės. **Atkreipkite dėmesį, kad „Philips“ vieno paciento NIBP veržiamųjų raiščių sudėtyje nėra PVC.**

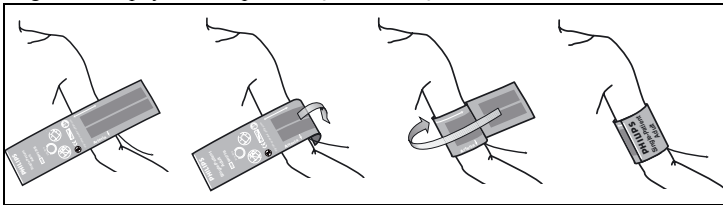
Veržiamojo raiščio taikymas pacientui

Prieš taikydami pacientui, perskaitykite ir supraskite visus išpėjimus, esančius NIBP monitoriaus ir veržiamųjų raiščių instrukcijų vadovuose.

1. Naudodamiesi toliau pateikta nuoroda pasirinkite veržiamąjį raištį, kuris atitinka monitoriaus tipą ir galūnės apimtį. Dydzio diapazonai išspausdinti ant kiekvieno veržiamojo raiščio.

 (cm)	10,0–15,0 kūdikiams	14,0–21,5 pediatrinis	20,5–28,5 maži suaugu- siesiems	27,5–36,0 suaugu- siesiems	27,5–36,0 suaugu- siesiems ilgi	35,0–45,0 dideli suaugu- siesiems	35,0–45,0 dideli suaugu- siesiems ilgi	44,0–56,0 šlaunies
Užrašo ant raiščio spalva	Oranžinė	Žalia	Melyna	Tamsiai mėlyna	Tamsiai mėlyna	Tamsiai raudona	Tamsiai raudona	Pilka
Vieno vamzdelio	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Dviejų vamzdelių	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

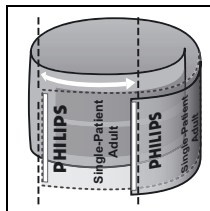
2. Atvirą veržiamąjį raištį uždėkite ant rankos (arba šlaunies) taip, kad šonas su „Philips“ logotipu *nesiliestu* su pacientu. Rodyklę (↓), pažymėtą **Arteria**, sulygiuokite su žasto (arba šlaunies) arterija. Veržiamąjį raištį glaudžiai apvyniokite apie ranką arba šlaunį.



3. Patikrinkite, ar rodyklės linija (esanti virš „Philips“ logotipo) patenka į dydzio diapazono rodyklę, tada užfiksuokite.

4. Raiščio vamzdelį prijunkite prie įrenginio žarnos:

- *Vieno vamzdelio.* Sujunkite vamzdelio ir žarnos jungtis. Stumkite tol, kol jungtys spragtelėdamos susijungs.
- *Dviejų vamzdelių.* Prisukite jungtis prie suderinamų jungčių, esančių ant dviejų kanalų žarnos.



Izstrādājuma apraksts

Philips antimikrobu un vienreizējas lietošanas aproces (NIBP) ir pieejamas vienas caurulītes vai divu-caurulišu izskatā un ir piemērotas dažādiem pacientu tipiem un ar dažādiem izmēriem (skat. *Aproces uzlikšana pacientam*). Aproces ir izgatavotas no lateksa un tās nesatur polivinilhlorīdu; vienkāršākai izmēra izvēlei, tām ir dažādu krāsu kodējums, kā arī tās ir paredzētas tikai vienreizējai lietošanai.

Visas šīs MxxxxB aproces ir savietojamas ar tādām pašām Philips, Agilent un Hewlett-Packard NIBP sistēmām, kurās Philips model MxxxxA aproces uzskaitītas kā piederums; piemēram, M4575B aizstāj M4575A, u.t.t. Aproces tāpat ir savietojamas ar daudzu citu ražotāju NIBP sistēmām. Konsultējaties pie tirdzniecības pārstāvja vai apmeklējiet <http://shop.medical.philips.com>, lai iepazītos ar visjaunākajiem savietojamo NIBP kontroles sistēmu sarakstiem.

Paredzēta lietošana

Philips antimikrobu un vienreizējas lietošanas aproces ir jālieto ar ierīcēm neinvazīvai cilvēka asins spiediena mērīšanai, kuras var lietot tikai licenzēts ārsts vai veselības aprūpes speciālists, vai šo personu uzraudzībā.

Izstrādājuma apzīmējumu definīcija

						
Pareiza lietošana	Nepareiza lietošana	Pacienta ekstremitātes aploces apjoms	Meklējiet Lietošanas rokasgrāmatā vai brošūrā	Tikai vienreizējai lietošanai	Satur Nr. lateksu	Piesardzība: meklējiet instrukcijā

Brīdinājumi

- Periodiski pārbaudiet un nomainiet bojātās un nolietotās aproces.
- Nomainiet aproci, ja aizdares āķis un cilpa neturas kopā piepūšanas laikā.
- Lietojiet aproci tikai apmācīta veselības aprūpes speciālista tiešā uzraudzībā, kad tā pievienota automatizētiem monitoriem bez nesekmīga nolasījuma trauksmes signāliem.
- Nesabojājiet aproci to lietojot ar monitoriem ar automātisku spiediena mērīšanas funkciju, izslēdzot automātisko funkciju vai noņemot aproci no monitora, kad tā netiek lietota.
- Nelieciet pacientam aproci tādā veidā, kas var izraisīt aproces caurulītes samezglošanos (caurulītes samezglošanās var radīt neprecīzus rādījumus).
- Noteikti pārbaudiet, vai aproce pareizi ir pieskaņota pacienta tipam un izmēram (ekstremitātes aploces apjomi ir uzrakstīti uz katras aproces). Pārāk mazas aproces var uzrādīt nepatiesi augstus asins spiediena rādījumus; aproces, kas ir pārāk lielas, var uzrādīt nepatiesi zemus spiediena rādījumus.
- Vienreizējas lietošanas aproces nav paredzēts lietot vairāk nekā vienam pacientam.
- Vienreizējas lietošanas aproces nav paredzēts tīrīt vai dezinficēt, un nolietojuma gadījumā, tās ir jāizmet ārā.

Aproču iznīcināšana

Vienmēr ievērojiet apstiprinātās metodes medicīnas atkritumu iznīcināšanai saskaņā ar iestādes (piemēram, slimnīcas, klīnikas) vai vietējiem norādījumiem. **Atcerieties, ka Philips vienreizējas lietošanas aproces nesatur polivinilhlorīdu.**

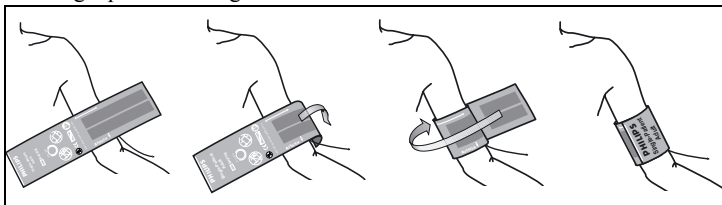
Aproces uzlikšana pacientam

Pirms aproces uzlikšanas pacientam izlasiet un izprotiet visus brīdinājumus, kas ir gan neinvazīvā asins spiediena monitora, gan aproču lietošanas rokasgrāmatās.

1. Lietojot zemāk minētos norādījumus, izvēlieties aproci, kas ir piemērota monitora tipam un ekstremitātes aplokam. Izmēru diapazons ir uzdrukāts uz katras aproces.

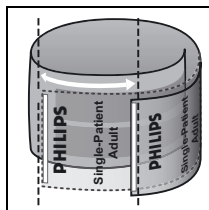
 (cm)	10,0–15,0 Zīdaiņiem	14,0–21,5 Pediātrijai	20,5–28,5 Maza pieaugušais	27,5–36,0 Pieaugušais	27,5–36,0 Pieaugušais Gara	35,0–45,0 Liela pieaugušais	35,0–45,0 Liela pieaugušajam Gara	44,0–56,0 Augststils
Aproces teksta krāsa	Oranža	Zaļa	Zila	Tumši zila	Tumši zila	Burgundijas	Burgundijas	Pelēka
Viena caurulīte	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Divas caurulītes	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

2. Uzlieciet atvērtu aproci uz rokas (vai augšstilba) tā, lai tā puse, uz kuras ir Philips logotips, *nesaskaras* ar pacientu. Noregulējiet bultiņu (↓) ar marķējumu **Arteria** pret pleca (vai augšstilba) artēriju. Aplieciet aproci kārtīgi ap roku vai augšstilbu.



3. Pārbaudiet, vai indekss (atrodas virs Philips logotipa) atbilst izmēra diapazonam, pēc tam nostipriniet.
4. Pievienojiet aproces caurulītes pie instrumenta šļūtenes:

- *Viena caurulīte.* Savienojiet caurulītes un šļūtenes savienotājus. Piespiediet līdz atskan kniksšķis.
- *Divas caurulītes.* Ieskrūvējiet savienotājus atbilstošajos savienotājos uz divu dobumu šļūtenes.



Обзор изделия

Индивидуальные манжеты для измерения неинвазивного артериального давления (нАД) компании Philips доступны в конфигурации с одной и двумя трубками и рассчитаны на широкий круг пациентов различных типов и телосложения (см. *Наложение манжеты на конечность пациента*). Манжеты не содержат латекса и поливинилхлорида, имеют цветовую кодировку, что упрощает подбор размера, и предназначены только для индивидуального использования.

Все манжеты моделей MxxxxB совместимы с теми же системами для измерения нАД компаний Philips, Agilent и Hewlett-Packard, для которых манжеты моделей MxxxxA компании Philips заявлены как принадлежности, например, M4575B заменяет M4575A и т.д. Манжеты также совместимы с системами для измерения нАД других производителей. Последний список совместимых систем мониторинга нАД можно получить у местного представителя компании или на веб-сайте <http://shop.medical.philips.com>.

Назначение

Индивидуальные манжеты для измерения нАД компании Philips должны использоваться с указанными устройствами, работа с которыми осуществляется дипломированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем, в целях измерения неинвазивного артериального давления.

Определения символов, изображенных на упаковке изделия

						
Надлежащее применение	Ненадлежащее применение	Размер окружности конечности	Обратитесь к руководству или буклету	Только для индивидуального использования	Не содержит латекса	Внимание! Обратитесь к руководству

Осторожно!

- Периодически проверяйте манжеты, производите замену поврежденных и изношенных манжет.
- Замените манжету, если крючок или петля застежки не удерживают ее во время накачивания.
- В случае подсоединения манжеты к автоматическим мониторам без функции подачи сигнала тревоги о невозможности считывания показаний манжету следует использовать только под непосредственным контролем обученного медицинского персонала.
- Не допускайте повреждения манжеты при работе с мониторами с функцией автоматического определения артериального давления путем отключения этой функции или отсоединения незакрепленной манжеты от монитора.
- Располагайте манжету таким образом, чтобы избежать перегибания трубки. Перегибы трубки могут стать причиной неточных показаний.
- Удостоверьтесь, что манжета правильно подобрана и соответствует физическим габаритам пациента (размеры окружности конечности обозначены на каждой манжете). Использование манжет слишком маленького размера может привести к ошибочно завышенным показаниям артериального давления; использование манжет слишком большого размера – к ошибочно заниженным показаниям артериального давления.
- Индивидуальные манжеты не предназначены для использования более чем для одного пациента.
- Индивидуальные манжеты не предназначены для чистки или дезинфекции и в случае загрязнения подлежат списанию.

Утилизация манжет

При утилизации медицинских отходов всегда следуйте методам, принятым в медицинском учреждении (больнице, клинике и т.д.) или установленным местными нормативными документами. **Индивидуальные манжеты для измерения нАД компании Philips не содержат поливинилхлорида.**

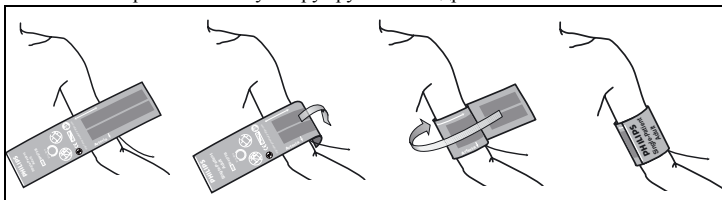
Наложение манжеты на конечность пациента

Перед наложением манжеты на конечность пациента следует внимательно прочитать и осмыслить все предостережения с пометками "Осторожно!", приведенные в руководствах по эксплуатации мониторов и манжет для измерения АД.

1. Выберите манжету, соответствующую типу монитора и окружности конечности, руководствуясь инструкциями ниже. Размер окружности конечности указывается на каждой манжете.

 (см)	10,0–15,0 Для грудных детей	14,0–21,5 Дети	20,5–28,5 Для взрослых некрупного телосложения	27,5–36,0 Взрослые	27,5–36,0 Взрослые Удлиненная	35,0–45,0 Для взрослых крупного телосложения	35,0–45,0 Для взрослых крупного телосложения Удлиненная	44,0–56,0 На бедро
Цвет текста на манжете	Оранжевый	Зеленый	Синий	Темно-синий	Темно-синий	Темно-красный	Темно-красный	Серый
1 трубка	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
2 трубки	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

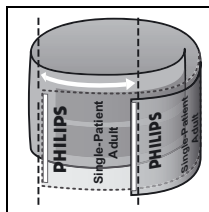
2. Наденьте манжету на руку (или бедро) таким образом, чтобы сторона с логотипом Philips не соприкасалась с конечностью пациента. Сопоставьте стрелку (↓) с надписью **Arteria** с плечевой (или бедренной) артерией. Плотно оберните манжету вокруг руки или бедра.



3. Убедитесь, что указывающая метка, расположенная над логотипом Philips, не выходит за пределы стрелки, обозначающей размер, затем застегните манжету.

4. Подсоедините трубку манжеты к шлангу устройства:

- *Одна трубка.* Соедините трубку с разъемом шланга. Зашелкните разъемы.
- *2 трубки.* Вверните разъемы в соответствующие парные разъемы двойного шланга.



Ανασκόπηση του Προϊόντος

Οι περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NIBP) για χρήση σε ένα μόνο ασθενή της Philips είναι διαθέσιμες σε διαμορφώσεις μονού ή διπλού σωλήνα και είναι σχεδιασμένες για ένα ευρύ φάσμα τύπων και μεγεθών ασθενών (βλ. *Εφαρμογή της Περιχειρίδας στον Ασθενή*). Οι περιχειρίδες δεν περιέχουν λατέξ ή PVC, είναι χρωματικά κωδικοποιημένες για εύκολη επιλογή μεγέθους και είναι σχεδιασμένες για χρήση σε ένα μόνο ασθενή.

Όλες αυτές οι περιχειρίδες MxxxxB είναι συμβατές με τα ίδια συστήματα NIBP της Philips, Agilent και Hewlett-Packard τα οποία παραθέτουν τις περιχειρίδες Philips μοντέλο MxxxxA ως παρελκόμενο, π.χ. το M4575B αντικαθιστά το M4575A κτλ. Οι περιχειρίδες είναι επίσης συμβατές με πολλά άλλα συστήματα NIBP άλλων κατασκευαστών. Συμβουλευθείτε το δικό σας σύμβουλο πωλήσεων ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα <http://shop.medical.philips.com> για την πλέον ενημερωμένη λίστα συμβατών συστημάτων παρακολούθησης NIBP.

Σκοπός Χρήσης

Οι περιχειρίδες NIBP για χρήση σε ένα μόνο ασθενή της Philips προορίζονται για χρήση από, ή υπό την επίβλεψη αδειούχου ιατρού ή άλλου επαγγελματία υγείας, για την αναίμακτη μέτρηση της πίεσης του αίματος σε ανθρώπους.

Ορισμός Συμβόλων Προϊόντος

						
Σωστή εφαρμογή	Λάθος εφαρμογή	Εύρος περιφέρειας μέλους ασθενούς	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/βιβλιάριο οδηγιών	Για χρήση σε ένα μόνο ασθενή	Δεν περιέχει λατέξ	Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες

Προειδοποιήσεις

- Περιοδικά επιθεωρείτε και αντικαθιστάτε τις κατεστραμμένες ή φθαρμένες περιχειρίδες.
- Αντικαταστήστε την περιχειρίδα εάν το κλείστρο με άγκιστρο και θηλιά δεν συγκρατεί την περιχειρίδα κατά τη διάρκεια του φουσκώματος.
- Χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα μόνο υπό την άμεση επίβλεψη εκπαιδευμένου επαγγελματία υγείας, όταν συνδέεται σε αυτόματα μόνιτορ χωρίς συναγερμούς που είναι βέβαιο ότι θα αναγνωστούν.
- Αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην περιχειρίδα όταν χρησιμοποιείτε μόνιτορ με λειτουργίες αυτόματης μέτρησης της πίεσης του αίματος, απενεργοποιώντας την αυτόματη λειτουργία ή αφαιρώντας την περιχειρίδα από το μόνιτορ όταν δεν είναι τοποθετημένη σε ασθενή.
- Αποφεύγετε να τοποθετείτε την περιχειρίδα σε ασθενή με τρόπο ώστε να υπάρχει πιθανότητα συστροφής του σωλήνα της περιχειρίδας (η συστολή του σωλήνα μπορεί να προκαλέσει ανακριβείς μετρήσεις).
- Βεβαιώνετε ότι η περιχειρίδα ταιριάζει σωστά στον τύπο και μέγεθος του ασθενούς (το εύρος περιφέρειας άκρου αναγράφεται επάνω σε κάθε περιχειρίδα). Πολύ μικρές περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδείς υψηλές ενδείξεις πίεσης του αίματος, ενώ πολύ μεγάλες περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδείς χαμηλές ενδείξεις πίεσης του αίματος.
- Οι περιχειρίδες ενός ασθενούς δεν προορίζονται για χρήση σε περισσότερους από έναν ασθενή.
- Οι περιχειρίδες για χρήση σε ένα μόνο ασθενή δεν προορίζονται για να καθαρίζονται ή να απολυμαίνονται και, εάν λερωθούν, πρέπει να απορρίπτονται.

Απόρριψη της Περιχειρίδας

Ακολουθείτε πάντοτε τις εγκεκριμένες μεθόδους για την απόρριψη ιατρικών απορριμάτων, όπως καθορίζονται από το ίδρυμά σας (νοσοκομείο, κλινική, κ.λπ.) ή τις τοπικές διατάξεις. **Σημειώστε ότι οι περιχειρίδες NIBP για χρήση σε ένα μόνο ασθενή της Philips δεν περιέχουν PVC.**

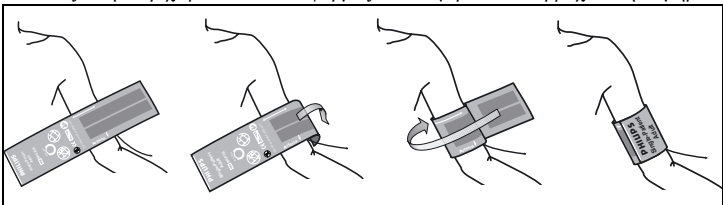
Εφαρμογή της Περιχειρίδας στον Ασθενή

Πριν την εφαρμογή της περιχειρίδας σε ασθενή, διαβάστε και κατανοήστε όλες τις Προειδοποιήσεις στα εγχειρίδια οδηγιών τόσο για το μόνιτορ όσο και για τις περιχειρίδες NIBP.

- Χρησιμοποιώντας τον παρακάτω οδηγό, επιλέξτε μια περιχειρίδα η οποία να ταιριάζει με τον τύπο του μόνιτορ και την περιφέρεια του μέλους. Το εύρος μεγέθους αναγράφεται επάνω σε κάθε περιχειρίδα.

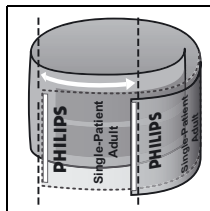
 (cm)	10,0–15,0 Βρεφική	14,0–21,5 Παιδιατρική	20,5–28,5 Μικρή ενήλικων	27,5–36,0 Ενηλίκων	27,5–36,0 Ενηλίκων Μακριά	35,0–45,0 Μεγάλη ενήλικων	35,0–45,0 Μεγάλη Ενηλίκων Μακριά	44,0–56,0 Μηρού
Χρώμα Κειμένου Περιχειρίδας	Πορτοκαλί	Πράσινο	Μπλε	Ναυτικό μπλε	Ναυτικό μπλε	Βαθύ κόκκινο	Βαθύ κόκκινο	Γκριζο
Μονού σωλήνα	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Διπλού σωλήνα	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

- Τοποθετήστε την ανοικτή περιχειρίδα στο βραχίονα (ή μηρό) με τρόπο ώστε το λογότυπο Philips να *μην* βρίσκεται σε επαφή με τον ασθενή. Ευθυγραμμίστε το βέλος (↓) με την επισήμανση **Arteria** με τη βραχιόνια (ή μηριαία) αρτηρία. Τυλίξτε την περιχειρίδα ώστε να εφαρμόζει καλά γύρω από το βραχίονα ή το μηρό.



- Επαληθεύστε ότι η γραμμή δείκτη (η οποία βρίσκεται πάνω από το λογότυπο Philips) επιπίπτει στο βέλος εύρους μεγέθους, και στη συνέχεια προσδέστε.
- Συνδέστε τη σωλήνωση της περιχειρίδας με την εύκαμπτη σωλήνωση του μηχανήματος:

- Μονού σωλήνα.** Ενώστε τους συνδέσμους σωλήνα και εύκαμπτης σωλήνωσης. Σπρώξτε μέχρι οι σύνδεσμοι να 'κουμπώσουν' μεταξύ τους.
- Διπλού σωλήνα.** Βιδώστε τους συνδέσμους στους αντίστοιχους συνδέσμους στην εύκαμπτη σωλήνωση διπλού αυλού.



Ürüne Genel Bakış

Philips Tek Hasta Kullanımı İçin Non-invazif Kan Basıncı (NIBP) Manşetleri tekli veya çiftli tüp yapılandırmasına sahiptir ve geniş bir hasta tipi ve ölçüsü aralığına uygundur (bkz. *Manşetin Hastaya Uygulanması*). Manşetler lateks ve PVC içermez, kolay seçim için renk koduna sahiptir ve sadece tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu MxxxxB manşetlerin tamamı Philips model MxxxxA manşetleri aksesuar olarak listeleyen aynı Philips, Agilent ve Hewlett-Packard NIBP sistemleriyle uyumludur; örn. M4575B, M4575A'nin yerini alır vs. Manşetler pek çok diğer üreticinin NIBP sistemleriyle de uyumludur. En güncel uyumlu NIBP izleme sistemleri listesi için satıcınıza başvurun veya <http://shop.medical.philips.com> adresini ziyaret edin.

Endikasyonu

Philips Tek Hasta Kullanımlık NIBP manşetleri, tanımlanan cihazlarla birlikte, lisanslı bir doktor veya başka bir sağlık görevlisi tarafından veya gözetimi altında insan kan basıncının non-invazif ölçümü için kullanılmalıdır.

Ürün Simgelerinin Tanımı

						
Doğru Uygulama	Yanlış Uygulama	Hasta Ekstremitesi Çevre Aralığı	Kullanım Kılavuzuna/ Kitapçığına Başvurun	Yalnızca Tek Hasta Kullanımlıktır	Lateks İçermez	Uyarı Talimatlarına Başvurun

Uyarılar

- Hasar görmüş veya bozulmuş manşetleri düzenli olarak kontrol edin ve değiştirin.
- Cırt bantlar şişme sırasında manşeti yerinde tutmuyorsa, manşeti değiştirin.
- Başarısız okuma alarmlarına sahip olmayan otomatik monitörlere bağlandığında, manşeti yalnızca eğitimli bir sağlık uzmanının denetimi altında kullanın.
- Otomatik BP fonksiyonlarına sahip monitörlerde kullanıldığında manşetin zarar görmesini önlemek için otomatik fonksiyonu kapatın veya hastaya uygulanmadığında manşeti çıkarın.
- Manşeti bir manşet borusunun bükülmesine yol açacak şekilde hastanın üzerine yerleştirmekten sakının (borunun bükülmesi hatalı okuma değerlerine sebep olabilir).
- Manşetin hasta türüne ve ölçüsüne uygun olduğundan emin olun (ekstremitelere çevre aralıkları her bir manşet üzerinde yazılıdır). Fazla küçük olan manşetler yanlış yüksek kan basıncı okuma değerlerine neden olabilir; fazla büyük olan manşetler ise yanlış düşük basınç okuma değerlerine neden olabilir.
- Tek hasta kullanımlık manşetler birden fazla hastada kullanılmak üzere öngörülmemiştir.
- Tek hasta kullanımı için tasarlanmış manşetler temizlenmemeli ve dezenfekte edilmemeli; kirlenmeleri halinde ise atılmalıdır.

Manşetin Bertaraf Edilmesi

Daima tesis (hastane, klinik, vs.) veya yerel yönetmelikler tarafından belirtilmiş olan ve tıbbi atıkların bertaraf edilmesine ilişkin onaylanmış yöntemleri uygulayın. **Philips Tek Hasta Kullanımı İçin NIBP manşetlerinin PVC içermediğini unutmayın.**

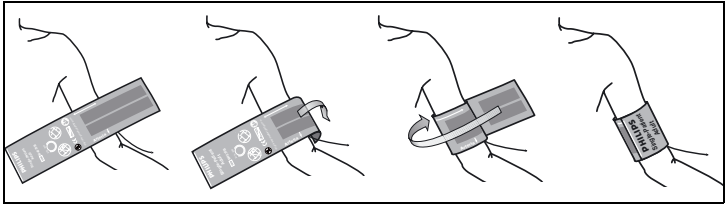
Manşetin Hastaya Uygulanması

Bir hastaya uygulamadan önce, hem NIBP monitörünüzün hem de manşetlerinizin kullanım kılavuzlarındaki tüm Uyarıları okuyun ve anlayın.

1. Aşağıdaki kılavuzu kullanarak monitör tipine ve ekstremitelere çevresine uyan bir manşet seçin. Ölçü aralıkları her bir manşet üzerinde yazılıdır.

 (cm)	10,0–15,0 Bebek	14,0–21,5 Çocuk	20,5–28,5 Küçük Yetişkin	27,5–36,0 Yetişkin	27,5–36,0 Yetişkin Uzun	35,0–45,0 Büyük Yetişkin	35,0–45,0 Büyük Yetişkin Uzun	44,0–56,0 Kalça
Manşet Yazısı Rengi	Turuncu	Yeşil	Mavi	Lacivert	Lacivert	Bordo	Bordo	Gri
Tek borulu	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
Çift borulu	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

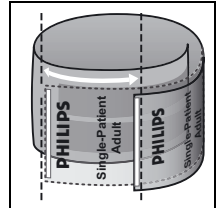
2. Açık manşeti Philips logolu yüzü hastayla temas *etmeyecek* şekilde kolun (veya kalçanın) üzerine yerleştirin. **Arteria** olarak etiketlenmiş oku (↓) brakial (veya femoral) arterle hizalayın. Manşeti kolun veya kalçanın etrafına rahatça oturacak şekilde sarın.



3. Skala çizgisinin (Philips logosunun üzerinde bulunur) ölçüm aralığı okunun içine denk geldiğini kontrol edin, ardından manşeti tutturun.

4. Manşet borusunu cihaz hortumuna bağlayın:

- **Tek borulu.** Boru ve hortum konektörlerini bağlayın. Konektörler birbirine şaklama sesi çıkartarak geçene kadar bastırın.
- **Çift borulu.** Konektörleri çift lümenli hortum üzerindeki eş konektörlerin içine vidalayın.



製品概要

フィリップス一患者専用非観血血圧計（NIBP）カフは、シングル・ホースとダブル・ホースがあります。また、幅広い患者層に対応できるように各種サイズを取り揃えています（「カフを患者に装着する」を参照）。カフは一患者専用で、ラテックスおよびPVCは含まれていません。また、サイズ別に色分けされています。

すべてのMxxxxxBカフは、当社製のMxxxxxAカフがアクセサリとして明記されているフィリップス、アジレント、およびHP製のNIBPシステムと互換性があります（例えば、M4575Aと明記されている場合は、M4575Bを使用できます）。また、他社のさまざまなNIBPシステムとも互換性があります。互換性のあるNIBPモニタリングシステムの最新リストについては、当社担当営業にお問い合わせいただくか、<http://shop.medical.philips.com>をご覧ください。

使用の適応

フィリップスの一患者専用NIBPカフは、有資格の医師および医療従事者、またはその監督下で、特定装置と併用して非観血血圧測定を行うための製品です。

製品についている記号の定義

						
適切な装着	不適切な装着	腕または腿の外周	『ユーザーズ・ガイド』を参照	一患者専用	ラテックス不使用	注意 『ユーザーズ・ガイド』を参照

警告

- 定期的にチェックを行い、損傷または劣化したカフは交換してください。
- カフ加圧時にマジックテープが外れた場合は、カフを交換してください。
- 測定エラー通知機能を備えていない自動モニタで使用する場合は、必ず有資格の医療従事者の監督下で使用してください。
- 自動測定機能を備えたモニタで使用する場合は、自動機能をオフにするか、患者に装着していないときにはカフをモニタから取り外すことで、カフが損傷しないようにしてください。
- カフのチューブがねじれないように患者に装着してください(チューブがねじれると、測定値が不正確になることがあります)。
- 患者に適したカフを使用してください(適応する腕または腿の外周は各カフに示されています)。カフが小さすぎると血圧測定値が高くなり、大きすぎると低くなります。
- 一患者専用カフは、複数の患者に使用しないでください。
- 一患者専用カフは、クリーニングおよび消毒して使用しないでください。汚れた場合は廃棄してください。

カフの廃棄

必ず施設（病院、診療所など）または地域の規制で定められている医療廃棄物処理方法に従ってください。フィリップスの一患者専用 NIBP カフには、PVC は含まれていません。

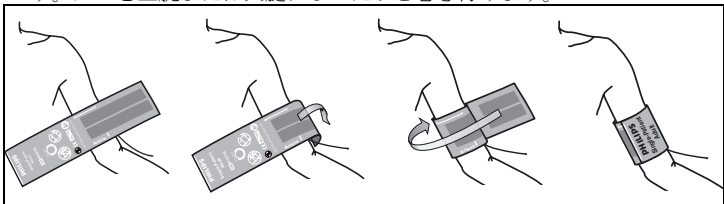
カフを患者に装着する

カフを患者に装着する前に、NIBP モニタおよびカフの『ユーザーズ・ガイド』に記載されている警告事項をすべて読み、理解してください。

- 以下の表を参照して、患者の腕または腿の外周に適したカフを選択します。適応する腕または腿の外周は各カフに示されています。

 (cm)	10.0 ~ 15.0 幼児用	14.0 ~ 21.5 小児用	20.5 ~ 28.5 成人用 (小)	27.5 ~ 36.0 成人用 (中)	27.5 ~ 36.0 成人用 (中、ロング)	35.0 ~ 45.0 成人用 (大)	35.0 ~ 45.0 成人用 (大、ロング)	44.0 ~ 56.0 大腿用
カフの文字色	オレンジ	緑	青	ネイビー	ネイビー	茶	茶	グレー
シングル・ホース	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
ダブル・ホース	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

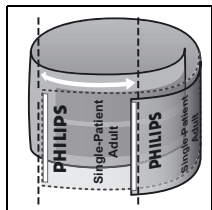
- カフを広げて、フィリップスのロゴが入った面と反対側の面が患者に触れるようにして、カフを患者の上腕（または大腿）にあてます。**Arteria** という文字の横にある矢印（↓）を上腕（または大腿）の動脈に合わせます。カフを上腕または大腿にぴったりと巻き付けます。



- インデックス線（フィリップスのロゴの上にある線）が適応サイズ範囲を示す矢印の範囲内にあることを確認し、カフを固定します。

- カフのチューブを装置のホースに接続します。

- シングル・ホース：チューブのコネクタとホースのコネクタを合わせ、バチンと音がするまで押し込んで固定します。
- ダブル・ホース：コネクタを、ダブル・ルーメン・ホースのコネクタに取り付けます。



產品綜觀

飛利浦單次使用式非侵入式血壓 (NIBP) 壓脈袋現有單管與雙管兩種款式，適用於大多數類型的病患，並提供各種尺寸大小（請參閱 *施用壓脈袋以接至病患上*）。壓脈袋不含乳膠與 PVC，利用顏色識別方式方便尺寸選擇，僅適合單一病患使用。

所有 MxxxxB 壓脈袋皆與相同的飛利浦、Agilent 及 Hewlett-Packard NIBP 系統相容，這些系統皆列出飛利浦型號 MxxxxA 壓脈袋為其配件，例如 M4575B 取代 M4575A 等等。壓脈袋亦與許多其他製造商的 NIBP 相容。請洽詢銷售業務代表或造訪 <http://shop.medical.philips.com>，以取得相容 NIBP 監視系統的最新清單。

預期用途

飛利浦單次使用式 NIBP 壓脈袋應與適用之識別裝置，或在執照醫師或其他醫療照護提供者之監督下使用，以執行非侵入式的人體血壓測量。

產品符號定義

						
正確使用 方式	錯誤使用 方式	病患肢體圖 周長範圍	參閱使用說明 手冊 / 小冊	限單次使用	不含乳膠	小心！請 參閱使用 說明

警告

- 請定期檢查並更換受損或變形的壓脈袋。
- 如果掛鉤和迴路綁帶在充氣時無法緊固，即應更換壓脈袋。
- 接至不會產生無法讀取警告的自動監視儀器時，唯有在受過訓練之醫療照護專業人員直接監視下，始得使用壓脈袋。
- 使用壓脈袋於有自動 BP 功能的監視儀器時，關閉自動功能以避免損壞壓脈袋，或在壓脈袋不施用於病患而將其從監視儀器卸除。
- 避免以扭曲壓脈袋管路的方式，將壓脈袋置於病患身上（管路扭曲可能造成讀數不正確）。
- 確定壓脈袋適合病患類型和體型（每個壓脈袋上面都印有肢體圓周長範圍）。壓脈袋太小，可能產生錯誤的高血壓讀數；壓脈袋太大，則可能產生錯誤的低血壓讀數。
- 單次使用式壓脈袋不可用於一個病患以上。
- 單次使用式壓脈袋不應清潔或消毒，一旦髒污即應丟棄。

壓脈袋的棄置處理

務必依機構（醫院、診所等）指定方式或當地法規以合格方式棄置醫療廢棄物。**注意飛利浦單次使用式 NIBP 壓脈袋不含 PVC。**

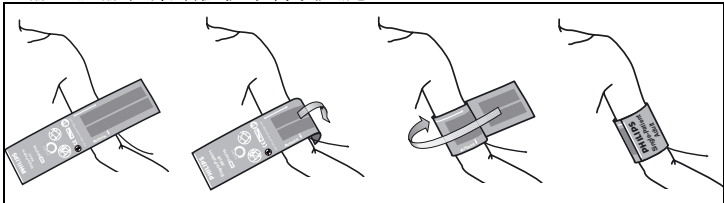
使用壓脈袋以接至病患上

使用於病患前，請閱讀並瞭解 NIBP 監視站和壓脈袋的使用說明手冊中所涵蓋的所有警語。

1. 請依以下準則選擇適合監視儀器類型和肢體圓周長的壓脈袋。
每個壓脈袋上均印有尺寸範圍。

壓脈袋文字顏色	10.0 - 15.0 嬰兒	14.0 - 21.5 小孩	20.5 - 28.5 小成人	27.5 - 36.0 成人	27.5 - 36.0 成人長	35.0 - 45.0 大成人	35.0 - 45.0 大成人長	44.0 - 56.0 大腿
單管	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
雙管	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

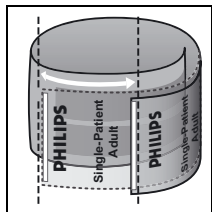
2. 將打開的壓脈袋置於手臂（或大腿）上，有飛利浦標誌的那一面不接觸病患。將標示 **Arteria** 的箭頭（↓）對齊臂（或大腿）動脈。壓脈袋緊貼纏繞手臂或大腿。



3. 確認標示線（位於飛利浦標誌上面）落在尺寸範圍箭頭內，然後綁緊。

4. 將壓脈袋的管線連接至儀器軟管導線：

- 單管。接合管與軟管導線接頭。壓按直到接頭齧合在一起。
- 雙管。將接頭鎖入雙軟管導線上的配合接頭。



产品概述

飞利浦单个病人用无创血压（NIBP）袖带有单管和双管两种配置，适合各种病人类型和尺寸（请参阅*将袖带佩戴于病人肢体*）。飞利浦袖带不含乳胶和 PVC，并具有颜色编码以方便选择。这些袖带仅供单个病人使用。

所有这些 MxxxxB 袖带均可在将飞利浦型号 MxxxxA 列为其附件的相同 Philips、Agilent 和 Hewlett-Packard 无创血压系统上使用，如 M4575B 替代 M4575A，依此类推。这些袖带还与其它多家厂商的无创血压系统兼容。有关最新的兼容无创血压系统的列表，请咨询您的销售代表或访问 <http://shop.medical.philips.com>。

设计用途

飞利浦单个病人用袖带应由执业医师或其他人体血压无创测量医护人员或在其监视下配合兼容设备使用。

产品标志定义

						
正确使用	错误使用	病人肢体周 径范围	请参阅使用 说明 / 小册子	仅限单个 病人使用	不含乳胶	注意， 请参阅说明

警告

- 请定期检查 and 更换受损或老化的袖带。
- 如果在充气期间挂钩和环状固定器无法稳固就位，请更换袖带。
- 只有在经过专门培训的医护专业人员的直接监视下，且连接自动化监护仪时没有出现无法读取报警的情况下，才可使用袖带。
- 关闭具有自动血压测定功能的监护仪上的自动测定功能，或在没有佩带到病人手臂上的情况下从监护仪上移除袖带，以免损坏袖带。
- 将袖带正确佩带到病人手臂上，避免袖带管路扭结（管路扭结可能会造成读数不准确）。
- 确保使用的袖带符合病人类型和尺寸（每个袖带上均印有肢体周径范围）。袖带过小可能会造成错误的高血压读数；袖带过大可能会造成错误的低血压读数。
- 单个病人用袖带不可在多个病人身上使用。
- 单个病人用袖带不能清洁或消毒，一旦弄脏则应丢弃。

袖带处置

始终遵循所在单位（医院、诊所等）或当地法规指定的医疗废物处置方法。**注意，飞利浦单个病人用无创血压袖带不含 PVC。**

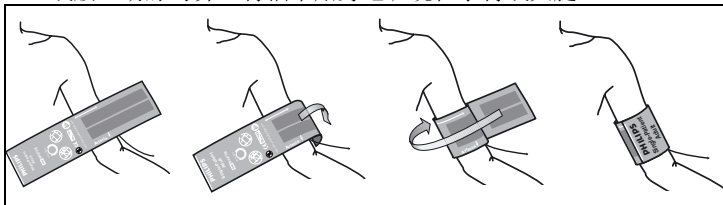
将袖带佩带于病人肢体

将袖带佩带于病人肢体之前，请先阅读并理解 NIBP 监护仪和袖带的使用说明书内的所有“警告”信息。

- 按照以下指南，选择适合监护仪类型和肢体周径的袖带。每个袖带上均印有尺寸范围。

 (cm)	10.0 - 15.0 婴儿	14.0 - 21.5 儿童	20.5 - 28.5 小体型成人	27.5 - 36.0 成人	27.5 - 36.0 成人加长型	35.0 - 45.0 大体型成人	35.0 - 45.0 大体型成人加长型	44.0 - 56.0 大腿
袖带文字颜色	橙色	绿色	蓝色	藏青色	藏青色	梅红色	梅红色	灰色
单管	M4572B	M4573B	M4574B	M4575B	M4576B	M4577B	M4578B	M4579B
双管	M4582B	M4583B	M4584B	M4585B	M4586B	M4587B	M4588B	M4589B

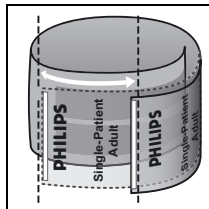
- 将打开的袖带放置在手臂（或大腿）上，让印有飞利浦徽标的一边不会接触到病人。将带有箭头（↓）标记的 **Arteria** 与肱（或股）动脉对齐。将袖带贴身地缠绕在手臂或大腿上。



- 检查指标线（位于飞利浦徽标上面）是否落在尺寸范围箭头之内，然后固定。

- 连接袖带管路到监护设备软管：

- 单管。**联接管路和软管连接器。一直推到连接器相互卡入为止。
- 双管。**将连接器旋入双腔软管的交合式连接器中。



For more information, please call your local Philips sales office listed in your telephone directory or a Philips regional office listed below for the location of your nearest sales office.

United States:

Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
(800) 225-0230

Canada:

Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:

Philips Healthcare
1550 Sawgrass Corporate Parkway #300
Sunrise, FL 33323 USA
Tel: (954) 835-2600
Fax: (954) 835-2626

 This product complies with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC June 1993 (Medical Device Directive).

Cuffs made in USA



US Status:
Manufactured for
Philips Healthcare

Manufacturing Address:
Philips Healthcare
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA
(800) 225-0230



Europe, Middle East and Africa:

Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:

Philips Healthcare
30/F Hopewell Centre
17 Kennedy Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: (852) 2821 5888
Fax: (852) 2527 6727

<http://www.philips.com/healthcarestore>



Contains no Latex

Subject to modification

© 2008
Koninklijke Philips Electronics N.V.
Printed in USA October 2008

Part No. 453564121921-L-IFU Rev A